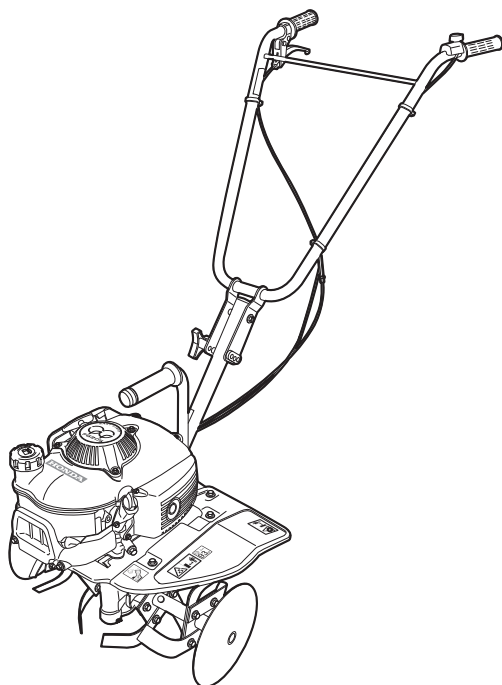


MOTOZAPPA
MOTORFREES
MOTOAZADA



FG205

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
GEBRUIKERSHANDLEIDING
MANUAL DE INSTRUCCIONES



INDICE

NOTA	5
NORME DI SICUREZZA	6
INTRODUZIONE	12
DESCRIZIONE GENERALE	14
IDENTIFICAZIONE DEI COMPONENTI	14
ETICHETTE DI SICUREZZA	16
IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA	16
PREPARAZIONE E VERIFICHE PRIMA DELL'USO	18
OLIO MOTORE	18
UTENSILI E ACCESSORI	20
CARBURANTE	20
FILTRO DELL'ARIA	24
AVVIAMENTO DEL MOTORE	26
AVVIAMENTO DEL MOTORE	26
MOTORE INGOLFATO	28
RACCOMANDAZIONI D'USO	30
FUNZIONAMENTO IN ALTA QUOTA	30
UTILIZZO	30
LEVA DELL'ACCELERATORE / FRIZIONE	32
REGOLAZIONE DELLA PROFONDITÀ DI LAVORO	34
RUOTE DI TRASPORTO	36
ARRESTO DELLA MOTOZAPPA E DEL MOTORE	36
MANUTENZIONE	38
FILTRO DELL'ARIA	38
CAMBIO DELL'OLIO MOTORE	40
CANDELA D'ACCENSIONE	42
REGOLAZIONE DEL GIOCO DELLA LEVA DELL'ACCELERATORE	44
CONTROLLO E SOSTITUZIONE DELLE FRESE	44
PULIZIA DOPO L'USO	46
CARBURATORE	46
PROGRAMMA DI MANUTENZIONE	48
INDIVIDUAZIONE DEI GUASTI	51
TRASPORTO E RIMESSAGGIO	54
TRASPORTO	54
PREPARAZIONE PER IL RIMESSAGGIO	58
ELENCO	60
DATI TECNICI	62

NB	5
VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN	8
INLEIDING	13
ALGEMEEN OVERZICHT	15
ONDERDELEN	15
VEILIGHEIDSSTICKERS	17
TYPEPLAAT	17
VOORBEREIDINGEN TOT HET IN BEDRIJF NEMEN	19
MOTOROLIE	19
WERKTUIGEN EN HULPSTUKKEN	21
BENZINE	21
LUCHTFILTER	25
MOTOR STARTEN	27
MOTOR STARTEN	27
NATTE BOUGIE	29
RAADGEVINGEN	31
GEBRUIK IN DE BERGEN	31
GEBRUIK	31
GAS-/KOPPELINGSHANDLE	33
FREESDIEPTE	35
TRANSPORTWIELEN	37
MOTOR EN MOTORFREES UITSCHAKELEN	37
ONDERHOUD	39
LUCHTFILTER	39
MOTOROLIE VERVERSEN	41
BOUGIE	43
SPELING GASHANDLE NASTELLEN	45
FREESMESSEN CONTROLEREN EN VERVANGEN	45
REINIGEN NA GEBRUIK	47
CARBURATEUR	47
ONDERHOUDSSHEMA	49
STORINGZOEKEN	52
VERVOER EN OPSLAG	55
VERVOER	55
VOORBEREIDINGEN VOOR WINTERBERGING	59
ADRESSEN	60
TECHNISCHE GEGEVENS	63

INDICE

NOTA	5
CONSIGNAS DE SEGURIDAD	10
INTRODUCCIÓN	13
DESCRIPCIÓN GENERAL	15
IDENTIFICACIÓN DE LOS ELEMENTOS	15
ETIQUETAS DE SEGURIDAD	17
IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA	17
PREPARACIONE Y VERIFICACIONES ANTES DEL USO	19
ACEITE MOTOR	19
HERRAMIENTAS Y ACCESORIOS	21
CARBURANTE	21
FILTRO DE AIRE	25
PUESTA EN MARCHA DEL MOTOR	27
PUESTA EN MARCHA DEL MOTOR	27
MOTOR AHOGADO	29
CONSEJOS PARA EL USO	31
FUNCIONAMIENTO EN ALTITUD	31
UTILIZACIÓN	31
PALANCA DE ACELERADOR /EMBRAGUE	33
REGLAJE DEL HONDO DE LABRANZA	35
RUEDAS DE TRANSPORTE	37
PARADA DE LA MOTOAZADA	37
MANTENIMIENTO	39
FILTRO DE AIRE	39
CAMBIO DEL ACEITE MOTOR	41
BUJÍA DE ENCENDIDO	43
REGLAJE DE LA HOLGURA EN LA PALANCA DE ACELERADOR	45
CONTROL Y CAMBIO DE LAS FRESAS	45
LIMPIEZA DESPUÉS DEL USO	47
CARBURADOR	47
CALENDARIO DE MANTENIMIENTO	50
DIAGNÓSTICO DE AVERÍAS	53
TRANSPORTE Y CONSERVACIÓN	55
TRANSPORTE	55
PREPARACIÓN PARA GUARDAR LA MOTOAZADA	59
DIRECCIONES	60
ESPECIFICACIONES TECNICAS	64

Prestare particolare attenzione ai paragrafi preceduti dai seguenti titoli:

⚠ ATTENZIONE :

Avverte del rischio di morte o di lesioni personali gravi, in caso di inosservanza delle istruzioni.

PRECAUZIONI:

- *Avverte di eventuali rischi di lesioni personali o di danneggiamento dell'attrezzatura, in caso di inosservanza delle istruzioni.*

NOTA: Segnalazione di informazioni utili.



Invita l'utilizzatore alla prudenza riguardo a determinate operazioni. Fare riferimento alle norme di sicurezza contenute nelle pagine seguenti, al punto o ai punti riportati nel quadrato.

INFORMAZIONI IMPORTANTI

- A1. Leggere le istruzioni contenute nel manuale d'uso. Prima dell'uso della motozappa, acquisire familiarità con il funzionamento e i comandi. È estremamente importante imparare ad arrestare rapidamente gli utensili e il motore.
- A2. Utilizzare la motozappa unicamente per l'uso per il quale è destinata, vale a dire la lavorazione del terreno. Qualsiasi altra utilizzazione può rivelarsi pericolosa o essere causa di un deterioramento della macchina.
- A3. La motozappa è stata progettata in conformità alle norme europee di sicurezza in vigore. Per la sicurezza personale si consiglia di non modificare le caratteristiche della macchina e di utilizzare unicamente gli utensili o gli accessori raccomandati dal costruttore.
- A4. Non permettere in alcun modo che la motozappa venga utilizzata da bambini o da persone che non abbiano sufficiente dimestichezza con le istruzioni. È possibile che la normativa nazionale ponga un limite di età per l'utilizzatore.
- A5. Non utilizzare la motozappa:
 - Se nell'area di azione della macchina sono presenti persone (soprattutto bambini) o animali;
 - In caso di assunzione da parte dell'utilizzatore di farmaci o altre sostanze di cui si conoscano effetti tali da compromettere la prontezza di riflessi e la lucidità mentale;
 - Senza parafrangente o carter di protezione;
 - Nei terreni con pendenza superiore a 10° (17%).
- A6. È responsabilità dell'utilizzatore valutare i rischi potenziali del terreno da lavorare e adottare tutte le precauzioni necessarie a garantire la propria sicurezza, in particolare nei tratti in pendenza, nei terreni accidentati, sdruciolevoli o friabili.
- A7. Tenere ben presente che il proprietario o l'utilizzatore è il diretto responsabile di incidenti o di rischi a carico di terzi o a cose in loro possesso.

PREPARAZIONE

- B1. Per evitare incidenti o danneggiamenti alla macchina, verificare lo stato della motozappa prima dell'uso.
- B2. Accertarsi che tutti i dispositivi di fissaggio siano adeguatamente serrati.
- B3. **ATTENZIONE: PERICOLO!** La benzina è altamente infiammabile.
 - Conservare il carburante negli appositi contenitori.
 - Prima di avviare il motore, rabboccare il carburante unicamente all'aperto; non fumare
 - durante questa operazione e comunque durante qualsiasi manovra di trasporto del carburante.
 - Non rimuovere mai il tappo del serbatoio e non fare rifornimento di carburante quando il motore è in funzione o è ancora caldo.
 - Non avviare il motore in caso di fuoriuscita di benzina: allontanare la motozappa dall'area in cui è fuoriuscito il carburante evitando di provocare scintille finché il carburante non si sarà completamente prosciugato e i vapori non si saranno dissolti.
 - Richiudere correttamente il serbatoio e il contenitore del carburante serrando adeguatamente i tappi.
 - Terminato l'uso della motozappa, portare le leve del gas in posizione di "Arresto" e chiudere il rubinetto di immissione della benzina.
- B4. Indossare indumenti aderenti e calzature resistenti, antiscivolo, che coprano completamente il piede.
- B5. Rimuovere pietre, fili, vetro, oggetti voluminosi, metallici, ecc. dalla superficie da arare.

UTILIZZO

- C1. Avviare il motore con precauzione, rispettando le istruzioni d'uso e tenendo i piedi lontani dagli utensili rotanti.

- C2.** Non azionare il motore in spazi chiusi dove possono accumularsi gas di scarico contenenti monossido di carbonio, i quali possono essere letali o causare perdita della conoscenza. Fare in modo comunque che sia presente una buona ventilazione.
- C3.** In caso di aratura di un pendio, ridurre della metà la quantità di benzina nel serbatoio del carburante per evitare eventuali fuoriuscite.
- C4.** Arrestare il motore e scollegare il filo della candela nei seguenti casi:
- Prima di qualunque intervento sugli utensili rotanti.
 - Prima di qualunque operazione di pulizia, verifica o riparazione della motozappa.
 - Dopo aver urtato un corpo estraneo. Verificare gli eventuali danni alla macchina ed effettuare le necessarie riparazioni prima di utilizzarla nuovamente.
 - Se la motozappa comincia a vibrare in modo anomalo, individuare immediatamente la causa della vibrazione ed effettuare il necessario intervento di riparazione.
- C5.** Arrestare il motore nei seguenti casi:
- Ogni volta che la motozappa deve essere lasciata incustodita.
 - Prima di fare rifornimento di carburante.
- C6.** Procedere con particolare cautela sui pendii. Percorrere i terreni in pendenza in senso trasversale e mai in salita o in discesa.
- C7.** Prima di innestare gli utensili rotanti, controllare che nessuno si trovi davanti o in prossimità della motozappa. Durante l'operazione di innesto, il manubrio tende a sollevarsi: si raccomanda pertanto di impugnarlo saldamente. Prestare particolare attenzione durante l'utilizzo in retromarcia.
- C8.** Durante il lavoro, mantenere la distanza di sicurezza dagli utensili rotanti, corrispondente alla lunghezza del manubrio.
- C9.** Non modificare per alcun motivo la taratura del regolatore di velocità del motore e non sottoporre il motore un regime di giri eccessivo.
- C10.** Lavorare unicamente alla luce del giorno o con una buona illuminazione artificiale.
- C11.** In caso di utilizzo su terreni in pendenza, l'utilizzatore dovrà accertarsi che nessuno si trovi nel raggio di 20 metri dalla macchina e mantenere rigorosamente la propria posizione ai comandi del manubrio.
- C12.** I terreni molto duri o rocciosi richiedono una particolare attenzione da parte dell'utilizzatore in quanto la macchina tende ad essere molto meno stabile che su un terreno coltivato.

MANUTENZIONE E IMMAGAZZINAMENTO

- D1.** Indossare guanti robusti per lo smontaggio e il rimontaggio degli utensili rotanti.
- D2.** Non usare la motozappa con parti danneggiate o usurate. Le parti di ricambio devono essere sostituite e mai riparate. Utilizzare solo ricambi originali. Le parti di qualità non equivalente possono danneggiare la macchina e nuocere alla sicurezza dell'utilizzatore. Sostituire i silenziatori di scarico difettosi.
- D3.** Per evitare qualsiasi rischio di incendio, lasciare raffreddare il motore prima di procedere all'immagazzinamento della motozappa.
- D4.** Ripulire la motozappa (in particolare il motore, opportunamente raffreddato) da residui vegetali prima di procedere al suo immagazzinamento.
- D5.** Se il serbatoio del carburante deve essere svuotato, effettuare questa operazione all'aperto e con il motore freddo.
- D6.** Il luogo adibito all'immagazzinamento della motozappa dovrà essere asciutto. Non lasciare mai la motozappa con il serbatoio contenente ancora carburante all'interno di un locale dove i vapori di benzina potrebbero raggiungere una fiamma, una scintilla o una forte fonte di calore. Lasciare raffreddare il motore prima di sistemare la macchina in un qualsiasi ambiente chiuso.
- D7.** Qualsiasi manovra di trasporto della motozappa deve essere eseguita a motore spento. Proteggersi le mani con guanti idonei a tali operazioni e mantenere sempre la macchina in equilibrio.
- D8.** Mantenere serrati tutti i dadi e le viti per garantire condizioni di funzionamento sicure. La manutenzione periodica è un aspetto essenziale per la sicurezza e il mantenimento delle prestazioni della macchina.
- D9.** Se la motozappa deve essere trasportata su un veicolo, l'utilizzatore deve usare l'apposita ruota di trasporto della macchina e una rampa di salita per poter accedere al bagagliaio o al rimorchio.
- D10.** La motozappa può essere dotata di alcuni accessori. È responsabilità diretta del proprietario accertarsi che gli utensili o gli accessori siano conformi alle norme europee di sicurezza in vigore. L'utilizzo di accessori non certificati può mettere a rischio la sicurezza personale.
- D11.** Leggere sempre con la massima attenzione il manuale di montaggio e d'uso in dotazione con l'accessorio prima della messa in funzione.

Het is in uw eigen belang, de paragrafen voorafgegaan door de onderstaande grafische symbolen aandachtig te lezen:

WAARSCHUWING :

Worden de hierin vervatte instructies niet opgevolgd dan bestaat gevaar voor ernstig lichamelijk letsel of dodelijk ongeval.

VOORZICHTIG:

- *Worden de hierin vervatte instructies niet opgevolgd dan bestaat gevaar van ernstig lichamelijk letsel of ernstige schade aan de machine.*

NB: Nuttige wenk(en).



Dit symbool maant u tot voorzichtigheid bij het uitvoeren van bepaalde werkzaamheden. Raadpleeg de veiligheidsvoorschriften in de volgende pagina's en de onderstaande, omkaderde risicocode:

VOORSCHRIFTEN EN AANBEVELINGEN

- A1. Lees de voorschriften in de gebruikershandleiding. Maak u vertrouwd met de werking en de bediening van de motorfrees voor u ermee aan het werk gaat. Het is vooral noodzakelijk, te weten hoe u de werktuigen en de motor snel kunt uitschakelen.
- A2. Gebruik de machine uitsluitend voor het beoogde doel, d.w.z. het omploegen van de bovenste grondlaag. Elk ander gebruik is hetzij gevaarlijk voor uzelf of schadelijk voor de machine.
- A3. Deze motorfrees is ontworpen en uitgevoerd in overeenstemming met de geldende Europese veiligheidsnormen. Het is in het belang van uw eigen veiligheid, de eigenschappen van de machine niet te wijzigen en uitsluitend de werktuigen of hulpstukken te monteren die door de fabrikant worden aanbevolen.
- A4. Kinderen of met het gebruik onbekende personen mogen de machine in geen geval gebruiken. Het gebruik van deze machine door personen onder een bepaalde leeftijd kan bij de wet verboden zijn.
- A5. Gebruik de motorfrees niet:
- Wanneer anderen - en zeer zeker kinderen - of dieren zich in de nabijheid bevinden.
 - Bij gebruik van slaapverwekkende geneesmiddelen en roesverwekkende stoffen dan wel vloeistoffen.
 - Zonder de spatborden en steenschilden.
 - Op hellingen groter dan 10° (17%).
- A6. De gebruiker is persoonlijk verantwoordelijk voor het inschatten van gevaren en de te nemen voorzorgen, in het bijzonder op hellingen, geaccidenteerd terrein of op gladde en rulle grond.
- A7. Bedenk dat de eigenaar of gebruiker aansprakelijk is voor letsel en schade aan derden.

VOORBEREIDINGEN

- B1. Controleer de motorfrees voor u ermee aan het werk gaat. Dit voorkomt ongevallen en schade.
- B2. Controleer of alle bouten en moeren goed zijn aangehaald.
- B3. **OPGEPAST, GEVAAR !** Benzine is uiterst brandgevaarlijk.
- Bewaar benzine in de geëigende metalen of kunststof Jerrycans.
 - Vul de machine uitsluitend na in de buitenlucht en bij uitgeschakelde motor. Niet roken tijdens het navullen.
 - Neem nooit de dop van de benzinetank bij draaiende of hete motor.
 - Bij gemorste benzine: Machine niet starten en zolang elders parkeren. Niet roken, geen vuur maken. Wachten tot alle benzine verdamp is.
 - Draai de dop na vullen stevig op de benzinetank én de Jerrycan.
 - Zet de gashendel na gebruik in de stand "0" (Stop) en sluit de benzinekraan.
- B4. Draag geen losse kleding; draag stevige schoenen met antislipzolen.
- B5. Verwijder losse stenen, ijzerdraad, stukken ijzer en andere harde voorwerpen van het terrein.

GEBRUIK

- C1. Houd u bij het starten aan de veiligheidsvoorschriften en blijf met de voeten uit de buurt van de freesmesses.
- C2. Laat de motor niet draaien in een afgesloten ruimte. De uitlaatgassen bevatten koolmonoxide, een levensgevaarlijk gas. Zorg voor voldoende ventilatie.

- C3. Bij het werken op een helling mag de benzinetank slechts gedeeltelijk gevuld worden om overlopen te voorkomen.
- C4. In de onderstaande gevallen moet de motor worden uitgeschakeld en de bougiekabel van de bougie worden genomen:
- Voor er werkzaamheden aan de freesmessen worden uitgevoerd.
 - Voor u de machine reinigt, inspecteert, nastelt of repareert.
 - Nadat de freesmessen een hard hebben geraakt. Controleer de machine op beschadiging. Verricht de nodige reparaties voor u de machine opnieuw gebruikt.
 - Wanneer de machine abnormaal trilt moet de oorzaak daarvan terstond worden opgespoord en geëlimineerd.
- C5. Schakel in de onderstaande gevallen de motor uit:
- C6. Wanneer u de machine zonder toezicht achter moet laten.
- C7. Voor u de machine met benzine navult.
- C8. Wees voorzichtig op hellingen. Werk altijd dwars op een helling, nooit klimmend of dalend.
- C9. Wanneer de freesmessen worden ingeschakeld mag er zich niemand voor of in de nabijheid van de machine bevinden. Houd stuurboom stevig vast; deze heeft bij het inlaten van de koppeling de neiging, omhoog te komen. Let vooral bij achteruitrijden bijzonder goed op.
- C10. Blijf te allen tijde op een veilige afstand van de freesmessen: deze wordt aangegeven door de stuurboom.
- C11. Stel de motor nooit af op een te hoog toerental.
- C12. Gebruik de machine uitsluitend bij daglicht of voldoende kunstlicht.
- C13. Bij het gebruik van de machine op hellingen moeten omstanders op een afstand van 20 meter worden gehouden. De gebruiker zelf moet te allen tijde aan de stuurboom blijven.
- C14. Bij gebruik op hard of steenachtig terrein moet bijzonder goed worden opgelet aangezien de machine de neiging heeft, minder stabiel te worden.

ONDERHOUD EN OPSLAG

- D1. Draag bij het monteren/demonteren van de freesmessen stevige werkhandschoenen.
- D2. Gebruik de machine niet met versleten of beschadigde onderdelen. Vervang ze en repareer ze in geen geval. Gebruik uitsluitend merkonderdelen. Merkvreemde onderdelen kunnen de machine beschadigen en uw persoonlijke veiligheid in gevaar brengen. Laat een eventueel beschadigde uitlaatdemper terstond vervangen.
- D3. Voorkom brand en laat de motor afkoelen voor u de machine opbergt.
- D4. Maak de machine en in het bijzonder de motor wanneer deze is afgekoeld schoon voor u de machine opbergt.
- D5. Ledig de benzinetank uitsluitend in de buitenlucht en bij koude motor.
- D6. Berg de machine op in een droge omgeving. De machine niet opbergen met benzine in de tank; vonken, vlammen of hitte kunnen de benzinedampen tot ontbranding brengen. Breng de machine pas naar binnen wanneer de motor volledig is afgekoeld.
- D7. Schakel de motor uit, wanneer de motorfrees vervoerd moet worden. Draag stevige werkhandschoenen en houd de machine in evenwicht.
- D8. Controleer alle bouten en moeren en haal ze zonnodig aan. Regelmatig onderhoud is van essentieel belang voor uw persoonlijke veiligheid en de blijvend goede staat van de machine.
- D9. Monteer de transportwielen en gebruik een laadbrug om de machine in een auto of een aanhangwagen te laden.
- D10. De motorfrees kan van bepaalde hulpstukken worden voorzien. De gebruiker moet er op toezien dat deze hulpstukken of werktuigen voldoen aan de Europese veiligheidseisen. Het gebruik van hulpstukken of werktuigen die aan deze eisen niet voldoen kan gevaarlijk zijn.
- D11. Lees altijd eerst de montagevoorschriften en de handleiding bij de hulpstukken of werktuigen voor u deze monteert en gebruikt.

CONSIGNAS DE SEGURIDAD

E

Conviene prestar mucha atención a las rubricas precedidas por las siguientes palabras:

⚠ ADVERTENCIA :

Advertencia contra un riesgo de heridas corporales graves o incluso letales, y de no observancia de las instrucciones.

PRECAUCIÓN:

- *Advertencia contra un eventual riesgo de heridas corporales o daños en el material, en caso de que no se observasen las instrucciones.*

NOTA: Fuente de informaciones útiles.



Esta señal le advierte que tenga prudencia al realizar ciertas operaciones. Consulte en las consignas de seguridad de las páginas siguientes, el(los) punto(s) indicado(s) en el cuadrado.

FORMACIÓN

- A1. Lea las instrucciones de uso. Familiarícese con el funcionamiento y los mandos de la motoazada antes de utilizarla. Sepa como parar rápidamente las herramientas y el motor.
- A2. Utilice la motoazada para el uso al que está destinada, o sea el cultivo del suelo. Cualquier otro uso puede resultar peligroso o generar daños en la máquina.
- A3. El diseño de su motoazada cumple con las normas europeas de seguridad vigentes. Para su seguridad, le recomendamos que no modifique las características de su máquina, y que utilice solamente las herramientas o accesorios recomendados por el constructor.
- A4. No permita nunca que niños o personas no familiarizados con las instrucciones utilicen la motoazada. La reglamentación nacional puede limitar la edad del usuario.
- A5. No utilice la motoazada:
 - Cuando personas, particularmente niños, o animales se encuentran a proximidad.
 - Cuando el usuario ha absorbido medicamentos o sustancias, considerados como que pueden perjudicar su capacidad de reflejo y vigilancia.
 - Sin guardabarros o tapas de protección.
 - En los terrenos con un pendiente superior a 10° (17%)
- A6. El usuario es responsable de evaluar los riesgos potenciales del terreno en donde va a trabajar y tomar todas las precauciones necesarias para asegurar su seguridad, en particular en pendientes, suelos accidentados, resbaladizos o blandos.
- A7. Tenga presente que el propietario o el usuario es responsable de los accidentes o riesgos a los que se exponen terceros o sus bienes.

PREPARACIÓN

- B1. Verifique el estado de la motoazada antes de utilizarla. De este modo evitará un accidente o estropear la máquina.
- B2. Asegúrese de que todos los dispositivos de fijación están correctamente apretados.
- B3. **¡ATENCIÓN PELIGRO!** La gasolina es muy inflamable.
 - Conserve el carburante en recipientes especialmente previstos al efecto.
 - Llene el depósito al exterior únicamente, antes de arrancar el motor, y no fume durante esta operación o cualquier manejo de carburante
 - No quite nunca el tapón del depósito de gasolina ni lo llene cuando el motor está funcionando o cuando todavía está caliente.
 - No arranque el motor si se ha derramado gasolina. Aleje la motoazada de la zona en que se ha derramado gasolina y no provoque ninguna chispa mientras la gasolina no se haya evaporado y los vapores no se hayan disipado.
 - Cierre correctamente el depósito y el recipiente, apretando debidamente los tapones.
 - Después del uso, coloque las palancas en posición "Parada" y cierre el grifo de llegada de gasolina.
- B4. Ponga prendas ajustadas y calzado sólido, no deslizante, que cubra completamente el pie.
- B5. Retire todas las piedras, hilos, cristal, elementos voluminosos, objetos de metal, etc... de la superficie que se debe labrar.

UTILIZACIÓN

- C1. Arranque el motor con precaución, respetando las consignas de uso y manteniendo los pies alejados de las herramientas rotativas.

- C2. No ponga a funcionar el motor en un local cerrado en el que los gases de escape que contienen monóxido de nitrógeno se puedan acumular, generando una pérdida de conocimiento y pudiendo ser mortales. Asegure una correcta ventilación.
- C3. Al cavar en una pendiente, limite la cantidad de gasolina del depósito a la mitad para minimizar las salpicaduras de gasolina.
- C4. Pare el motor y desconecte el hilo de bujía en los siguientes casos:
- Antes de cualquier intervención en las herramientas rotativas.
 - Antes de cualquier operación de limpieza, verificación o reparación de la motoazada.
 - Después de haber chocado contra un objeto extraño. Inspeccione la máquina para verificar si ha sufrido daños. Efectúe las reparaciones necesarias antes de volver a utilizarla.
 - Si la motoazada empieza a vibrar de manera anormal, busque inmediatamente la causa de la vibración y efectúe la reparación necesaria.
- C5. Pare el motor en los siguientes casos:
- Siempre que la motoazada se tenga que dejar sin vigilancia.
 - Antes de llenar el depósito.
- C6. Esté seguro de los anda bien por las pendientes Cave las pendientes en el sentido transversal, nunca subiendo o bajando.
- C7. Al momento de acoplar las herramientas rotativas, tenga cuidado de que nadie se encuentre delante o a proximidad de la motoazada. Sujete firmemente el manillar, tiene tendencia a levantarse cuando se hace el acople. Tenga particular cuidado al utilizar la marcha atrás.
- C8. Durante el trabajo, conserve la distancia de seguridad respecto a las herramientas rotativas, facilitada por la longitud del manillar.
- C9. No modifique nunca el reglaje del regulador de velocidad del motor, y evite absolutamente que el motor se embale.
- C10. Trabaje únicamente con la luz del día o con una luz artificial de buena calidad.
- C11. Al utilizarla en terrenos con pendiente, el usuario debe asegurarse de que nadie esté presente en un radio de 20 metros alrededor de la máquina. El propio usuario debe permanecer imperativamente al mando del manillar.
- C12. En terrenos muy duros o con muchas piedras, el usuario debe tener todavía más cuidado al utilizar la máquina, dado que la máquina tenderá a ser mucho menos estable que en terrenos cultivados.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

- D1. Póngase guantes gruesos para el desmontaje y el montaje de las herramientas rotativas.
- D2. No utilice la motoazada con piezas estropeadas o desgastadas. Las piezas no se deben reparar sino que hay que cambiarlas. Utilice piezas de origen. Las piezas de repuesto de calidad no equivalente pueden estropear la máquina y perjudicar su seguridad. Cambie los tubos de escape estropeados.
- D3. Para evitar cualquier riesgo de incendio, deje que el motor se enfríe antes de guardar la motoazada.
- D4. Quite los residuos vegetales de la motoazada, y en particular del motor cuando está frío, antes de guardarla.
- D5. Si tiene que vaciar el depósito de gasolina, efectúe esta operación al exterior, y cuando el motor esté frío.
- D6. Guarde la motoazada en un lugar seco. No guarde nunca la motoazada con gasolina en el depósito en un local en que los vapores de gasolina podrían alcanzar una llama, una chispa o una fuente fuerte de calor. Deje que se enfríe el motor antes de guardar la máquina en cualquier local.
- D7. Pare el motor al transportar la motoazada. Protéjase las manos con guantes de manutención y tenga cuidado de conservar el equilibrio de la máquina.
- D8. Mantenga todas las tuercas y tornillos apretados para garantizar condiciones de uso seguras. Un mantenimiento regular es esencial para la seguridad y conservar el nivel de eficiencia.
- D9. Para poner la máquina en un coche, el usuario debe utilizar la rueda de transporte de la máquina así como una rampa de subida para acceder al maletero o a un remolque.
- D10. La motoazada se puede utilizar equipada con algunos accesorios. El usuario tiene la responsabilidad de asegurarse de que estas herramientas o accesorios cumplan con la reglamentación europea de seguridad vigente. El uso de herramientas no certificadas puede atentar contra su seguridad.
- D11. Lea siempre atentamente las instrucciones de montaje y de uso suministradas con el accesorio antes de cualquier puesta en marcha.

Gentile cliente,

Lei ha appena acquistato una Motozappa Honda: La ringraziamo per la fiducia accordataci. Questo manuale è stato redatto per consentirLe di acquisire dimestichezza con la motozappa, di utilizzarla nelle migliori condizioni e di effettuare una corretta manutenzione.

Con l'obiettivo di farLe trarre il massimo vantaggio dai progressi tecnologici, dalle innovazioni nel campo degli accessori e dei materiali, nonché dalla nostra esperienza, i modelli delle nostre macchine subiscono un processo di miglioramento costante. Per questo motivo le caratteristiche e le informazioni contenute in questo manuale sono soggette a modifiche senza preavviso e senza obbligo di aggiornamento.

Per qualsiasi problema o dubbio relativo alla motozappa, si rivolga al Suo concessionario o ad un rivenditore autorizzato Honda.

Tenga il presente manuale a portata di mano per consultarlo in qualsiasi momento e, in caso di rivendita, si accerti di consegnarlo assieme alla motozappa.

Per conoscere in dettaglio i Suoi diritti e le Sue responsabilità. Le consigliamo di leggere attentamente la garanzia (documento a parte fornito dal concessionario).

È vietata la riproduzione, anche parziale, della presente pubblicazione senza previa autorizzazione scritta.

Geachte lezer,

Wij danken u hartelijk voor de aankoop van deze Honda motorfrees.

Deze handleiding bevat een volledige beschrijving van uw nieuwe machine met instructies voor gebruik en onderhoud.

De techniek staat niet stil en Honda verbetert haar machines dan ook voortdurend. Het kan dus voorkomen dat de eigenschappen en technische gegevens in deze handleiding enigszins afwijken van uw machine. Honda kan zich helaas niet verplichten, haar klanten van eventuele wijzigingen van te voren op de hoogte te stellen of aanvullende gegevens te publiceren. Mocht u na het lezen van deze handleiding vragen hebben of bij het in gebruik nemen van uw machine problemen ondervinden dan zal het uw Honda-dealer een genoegen zijn, u nadere inlichtingen dan wel hulp te verschaffen.

Berg deze handleiding zorgvuldig op maar toch zo, dat u deze gemakkelijk kunt raadplegen.

Lees voorts aandachtig de garantiebepalingen. Een garantiebewijs wordt niet meegeleverd omdat u dat van uw dealer krijgt.

Honda kan helaas niet toestaan, dat deze handleiding geheel of gedeeltelijk zonder haar schriftelijke toestemming op enigerlei wijze wordt verveelvoudigd.

Eerst druk: 04/03

Señora, Señor,

Acaba de comprar una Motoazada Honda y le agradecemos su confianza.

Estas instrucciones se han elaborado para que se familiarice con su motoazada, y permitirle utilizarla en las mejores condiciones y efectuar su mantenimiento.

Deseosos de permitirle aprovechar al máximo las evoluciones tecnológicas, nuevos equipos o materiales y nuestra experiencia, perfeccionamos regularmente los modelos. Por esa razón las características y las informaciones contenidas en estas instrucciones se pueden modificar sin aviso previo y sin obligación de actualización.

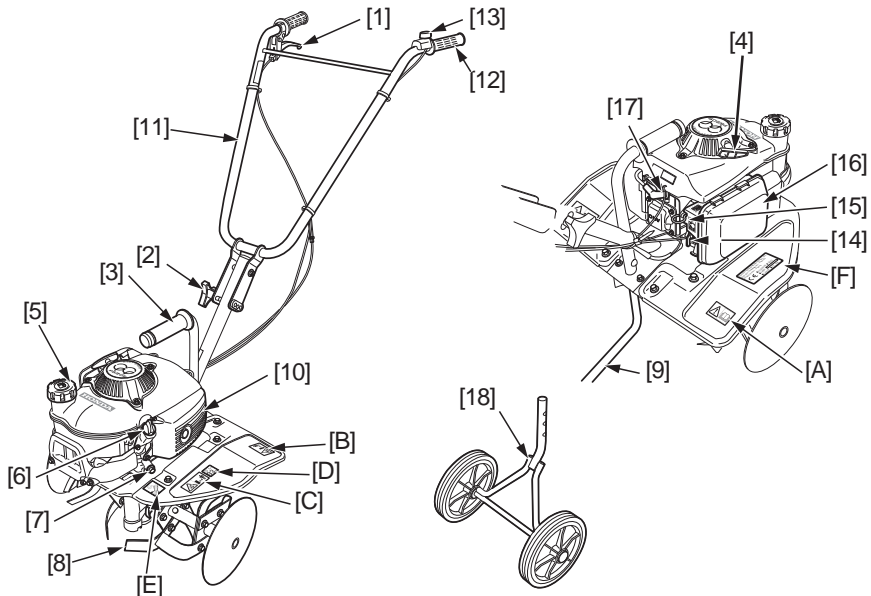
Para cualquier problema o para cualquier cuestión relativa a la motoazada, contacte con su concesionario o con un revendedor homologado Honda.

Conserve estas instrucciones al alcance de la mano para consultarlas en cualquier momento y asegúrese de que, si se la vende, va efectivamente con la motoazada.

Le recomendamos que lea la póliza de garantía para saber perfectamente cuáles son sus derechos y sus responsabilidades. La póliza de garantía es un documento separado, facilitado por su concesionario.

No se puede realizar ninguna reproducción, incluso parcial de la presente publicación sin previa autorización escrita.

1ª edición: 04/03



IDENTIFICAZIONE DEI COMPONENTI

COMANDI

FUNZIONI

[1] Leva acceleratore / frizione	Regola il regime di giri del motore e aziona la rotazione delle frese.
[2] Manopola di fissaggio/regolazione del manubrio	Permette l'inclinazione e la regolazione in altezza del manubrio
[3] Maniglia di trasporto	Permette il trasporto della macchina in condizioni di equilibrio.
[4] Corda di avviamento.	Permette l'avviamento del motore.
[5] Tappo del serbatoio della benzina	
[6] Tappo di riempimento / livello dell'olio	Permette il riempimento e il controllo del livello dell'olio.
[7] Tappo di scarico dell'olio	Permette di effettuare il ricambio dell'olio motore.
[8] Frese	
[9] Sperone	Regola la profondità di lavoro della macchina.
[10] Silenziatore di scarico	
[11] Manubrio	
[12] Impugnatura	
[13] Interruttore circuito	Spegne il motore.
[14] Rubinetto del carburante	Apre e chiude il passaggio della benzina.
[15] Starter	Facilita l'avviamento quando il motore è freddo.
[16] Filtro dell'aria	Protegge il motore dalla polvere presente nell'ambiente
[17] Candela	
[18] Ruote di trasporto	Permette di trasportare la macchina (motore spento).
[A],[B],[C] Etichette di sicurezza	
[D] Etichetta dell'emissione acustica	
[E] Etichetta del livello dell'olio	
[F] Etichetta di identificazione della macchina	

ONDERDELEN

ONDERDEEL

FUNCTIES

[1] Gashandle/koppeling	Regeling motortoerental, inschakeling freesmessen
[2] Kartelmoer voor bevestiging stuurboom	Losdraaien om stuurboom neer te klappen.
[3] Handgreep	Zodanig aangebracht dat de machine tijdens het dragen in evenwicht blijft.
[4] Startkoord met handgreep	Dient om de motor in te schakelen.
[5] Dop benzinetank	
[6] Dop oliecarter met peilstok	Dient om olie na te vullen en het oliepeil te controleren.
[7] Aftapbout oliecarter	Dient om de olie in het carter af te tappen.
[8] Freesmessen	
[9] Freestaart	Dient om de freesdiepte in te stellen.
[10] Uitlaatdemper	
[11] Stuurboom	
[12] Handvat	
[13] Aan-/Uitschakelaar	Dient om de motor uit te schakelen.
[14] Benzinekraan	Dient om de benzinetoevoer aan- en af te sluiten.
[15] Choke	Vergemakelijkt het starten van een koude motor.
[16] Luchtfilter	Beschermt de motor tegen stof.
[17] Bougie	
[18] Transportwielen	Dienen om de machine (met uitgeschakelde motor) te vervoeren.

- [A],[B],[C] Veiligheidsstickers
 [D] Vermelding geluidsniveau
 [E] Vermelding oliestand
 [F] Typesticker

DESCRIPCIÓN GENERAL

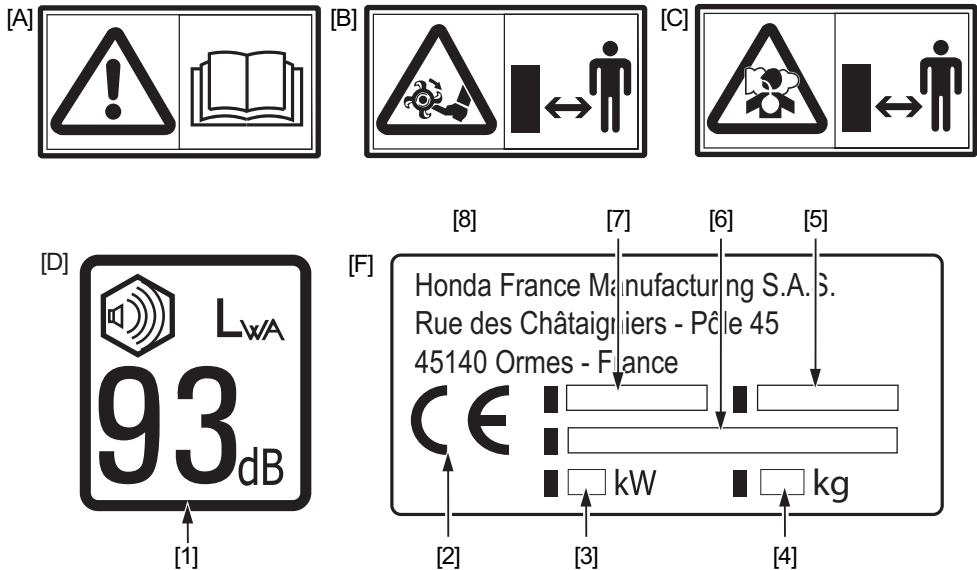
IDENTIFICACIÓN DE LOS ELEMENTOS

MANDOS

FUNCIONES

[1] Palanca de acelerador /embrague	<i>Ajusta el régimen motor y acciona la rotación de las fresas.</i>
[2] Moleta de fijación / reglaje del manillar	<i>Permite replegar y ajustar el manillar.</i>
[3] Asa de transporte	<i>Permite llevar la máquina de manera equilibrada.</i>
[4] Asa de lanzador	<i>Permite poner en marcha el motor.</i>
[5] Tapón del depósito de gasolina	
[6] Tapón de llenado / nivel de aceite	<i>Permite llenar y controlar el nivel de aceite.</i>
[7] Tapón de vaciado de aceite	<i>Permite vaciar el aceite motor.</i>
[8] Fresas	
[9] Espolón	<i>Ajusta la profundidad de trabajo de la máquina.</i>
[10] Silenciador de escape	
[11] Manillar	
[12] Asa	
[13] Interruptor	<i>Para el motor.</i>
[14] Llave de gasolina	<i>Abra y cierre la llegada de gasolina.</i>
[15] Estárter	<i>Facilita el arranque cuando el motor está frío.</i>
[16] Filtro de aire	<i>Protege el motor del polvo ambiente.</i>
[17] Bujía	
[18] Ruedas de transporte	<i>Permite transportar la máquina (motor parado).</i>

- [A],[B],[C] Etiquetas de seguridad
 [D] Etiqueta de nivel sonoro
 [E] Etiqueta de nivel de aceite
 [F] Etiqueta de identificación de la máquina



ETICHETTE DI SICUREZZA

La motozappa deve essere utilizzata con prudenza. A tale scopo, sulla macchina sono state poste alcune etichette raffiguranti pittogrammi che richiamano le principali precauzioni d'uso. I relativi significati sono riportati qui di seguito.

Queste etichette sono considerate come parte integrante della motozappa. Se un'etichetta si stacca o diventa illeggibile, contattare il proprio concessionario per sostituirla.

Consigliamo tuttavia di leggere attentamente anche le norme di sicurezza descritte nella parte iniziale del presente manuale.

- [A] **ATTENZIONE:** Leggere il manuale d'uso prima di utilizzare la macchina.
- [B] **ATTENZIONE:** Utensili rotanti, non avvicinare mani o piedi.
- [C] **ATTENZIONE:** Le esalazioni di gas contengono monossido di carbonio, sostanza molto tossica. Non far funzionare il motore in spazi chiusi dove possono accumularsi gas di scarico. Fare in modo che sia presente una buona ventilazione.
- [D] Etichetta dell'emissione acustica
- [F] Etichetta di identificazione della macchina

IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA

1. Emissione acustica secondo la direttiva 2000/14/EC
2. Marchio di conformità secondo la direttiva 89/37/EC
3. Potenza nominale in kilowatt
4. Peso in chilogrammi
5. Anno di fabbricazione
6. Numero di serie
7. Modello - Tipo
8. Nome e indirizzo del costruttore

VEILIGHEIDSSTICKERS

Bij het gebruik van uw motorfrees moet u de nodige voorzichtigheid betrachten. Waar nodig zijn op de machine stickers met gevarensymbolen aangebracht. Ze zijn hieronder afgebeeld, tezamen met een korte verklaring. Stickers als deze zijn een wezenlijk onderdeel van uw machine. Bij loslaten of slijten dient u bij uw dealer nieuwe aan te schaffen en deze op de machine te bevestigen. Voorts is het in uw belang, de veiligheidsvoorschriften in het begin van deze handleiding aandachtig door te nemen.

- [A] **OPGEPAST:** handleiding lezen voor u de motorfrees voor de eerste maal gebruikt.
- [B] **OPGEPAST:** Roterende messen, handen en voeten uit de buurt houden.
- [C] **OPGEPAST:** de uitlaatgassen bevatten koolmonoxide, een giftig gas.
Laat de motor niet draaien in een afgesloten ruimte waar de uitlaatgassen een levensgevaarlijke concentratie kunnen bereiken. Zorg voor voldoende ventilatie.
- [D] Vermelding geluidsniveau
- [F] Type sticker

TYPEPLAAT

- | | |
|--|----------------------------|
| 1. Geluidsrukniveau volgens richtlijn 2000/14/EG | 5. Bouwjaar |
| 2. Conformiteitsverklaring volgens richtlijn 89/37/EEG | 6. Serienummer |
| 3. Nominaal vermogen in kW | 7. Model - Type |
| 4. Gewicht in kilogrammen | 8. Naam en adres fabrikant |

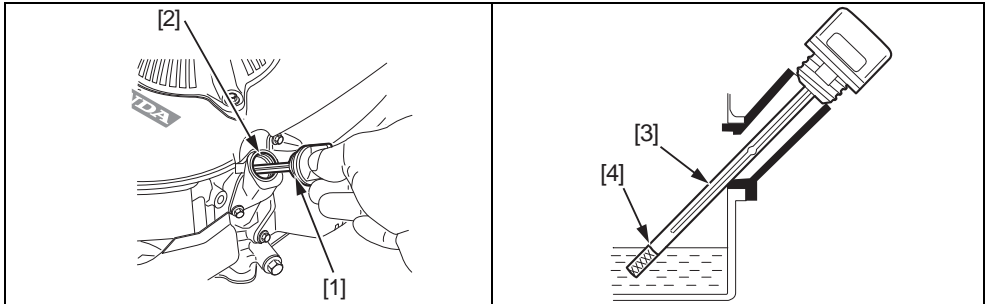
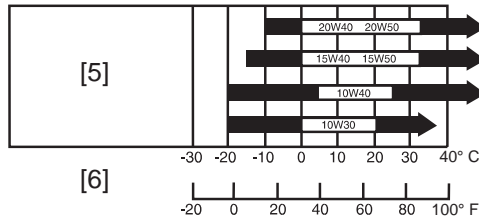
ETIQUETAS DE SEGURIDAD

Su motoazada se debe utilizar con prudencia. Por esa razón se han colocado en la máquina etiquetas destinadas a recordarle las principales precauciones de uso, en forma de pictogramas. Su significado se describe a continuación. Se consideran estas etiquetas como parte integrante de la motoazada. Si una de ellas se despegas o resulta difícil de leer, contacte con su concesionario para cambiarla. Le recomendamos también que lea atentamente las instrucciones de seguridad facilitadas al principio de este manual.

- [A] **ATENCIÓN:** Lea las instrucciones de uso antes de utilizar la motoazada.
- [B] **ATENCIÓN:** Herramientas rotativas, no acerque las manos o los pies.
- [C] **ATENCIÓN:** Las emanaciones de gases contienen monóxido de nitrógeno muy tóxico.
No haga funcionar el motor en un local cerrado en el que los gases de escape se puedan acumular. Asegure una correcta ventilación.
- [D] Etiqueta de nivel sonoro
- [F] Etiqueta de identificación de la máquina

IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA

- | | |
|---|--|
| 1. Nivel sonoro según directiva 2000/14/EC | 5. Año de fabricación |
| 2. Marcado de conformidad, según directiva 89/37/EC | 6. Número de serie |
| 3. Potencia nominal en kilovatios | 7. Modelo - Tipo |
| 4. Peso en kilogramos | 8. Nombre y dirección del constructor. |



⚠ ATTENZIONE :

Per effettuare questa serie di verifiche, collocare la motozappa su una superficie stabile e piana. Il motore deve essere spento e il cappuccio della candela di accensione deve essere rimosso.

OLIO MOTORE

PRECAUZIONI:

• *Far girare il motore con una quantità d'olio insufficiente può causare gravi danni a quest'ultimo.*

1. Estrarre l'indicatore del livello/tappo del dispositivo di riempimento dell'olio [1] e asciugarlo.
2. Immergere l'asta dell'indicatore senza avvitare nel bocchettone di riempimento [2], quindi estrarla.
3. Controllare il livello dell'olio visibile sull'asta dell'indicatore [3].
4. Se il livello è basso, aggiungere la quantità di olio necessaria per raggiungere il limite superiore [4] dell'indicatore di livello.
5. Riposizionare il tappo del dispositivo di riempimento/indicatore del livello dell'olio.

PRECAUZIONI:

• *Facendo funzionare il motore con una quantità di olio insufficiente, lo si può danneggiare seriamente. Si consiglia di utilizzare un olio per motori Honda a 4 tempi oppure un olio di qualità equivalente e ad elevato potere detergente. È importante che la viscosità dell'olio sia adeguata alla temperatura media della zona di utilizzo.*

Scegliere la viscosità più adatta alla temperatura media dell'area in cui si utilizza la motozappa.

[5] MULTIGRADO

[6] TEMPERATURA AMBIENTE

PRECAUZIONI:

• *L'impiego di un olio non detergente o di un olio per motore a 2 tempi può essere causa di gravi danni al motore.*

⚠ WAARSCHUWING :

Voor het verrichten van deze controles moet de motorfrees op een vlakke, stevige ondergrond worden geplaatst; de motor moet worden uitgeschakeld en de kap moet van de bougie worden genomen.

MOTOROLIE

VOORZICHTIG:

- *Laat de motor niet draaien met te weinig olie in het carter; dit voorkomt zware schade.*
- 1. Draai de dop [1] van de olietank en veeg de peilstok schoon.
- 2. Steek daarna de peilstok in het carter [2] en trek deze er uit.
- 3. Kijk op de peilstok [3] hoe hoog het oliepeil is .
- 4. Wanneer het oliepeil laag is, moet het carter worden bijgevuld tot de bovenste merkstreep [4].
- 5. Draai de dop op het oliecarter.

VOORZICHTIG:

- *Gebruik de motorfrees nooit met te weinig olie aangezien dit de motor zwaar kan beschadigen. Het verdient aanbeveling een 4-taktmotorolie van Honda of een hoog-detergente motorolie van gelijkwaardige kwaliteit te gebruiken. De viscositeit moet gekozen worden aan de hand van de gemiddelde omgevingstemperatuur.*

De viscositeit moet gekozen worden aan de hand van de gemiddelde omgevingstemperatuur.

[5] MULTY GRADE

[6] BUITEN-TEMPERATUUR

VOORZICHTIG:

- *Het gebruik van een niet-detergerende olie of een tweetaktmotorolie berokkent zware schade aan de motor.*

PREPARACIONE Y VERIFICACIONES ANTES DEL USO

⚠ ADVERTENCIA :

Para realizar esta serie de verificaciones, coloque la motoazada en un suelo estable y de nivel, con el motor parado y sacado el capuchón de la bujía de encendido.

ACEITE MOTOR

PRECAUCIÓN:

- *Utilizar el motor con una cantidad de aceite insuficiente generará desperfectos serios en el motor.*
- 1. Saque el medidor de aceite / tapón del dispositivo de llenado [1] de aceite, y séquelo.
- 2. Introduzca el medir sin girarla en el tubo de llenado [2], y vuelva a sacarla.
- 3. Verifique el nivel de aceite visible en el medidor [3].
- 4. Si el nivel está bajo, complete con aceite recomendado hasta el límite superior [4] del indicador de nivel.
- 5. Coloque el tapón del dispositivo de llenado/medidor de aceite.

PRECAUCIÓN:

- *Hacer funcionar el motor con una cantidad de aceite insuficiente lo puede estropear gravemente. Se recomienda utilizar un aceite Honda 4 tiempos o un aceite para motor de calidad equivalente y muy detergente. Conviene elegir la viscosidad adecuada con la temperatura media de la zona de utilización.*

Elija la viscosidad que más convenga a la temperatura media de la región donde se usa.

[5] MÚLTIPLE

[6] TEMPERATURA AMBIENTE

PRECAUCIÓN:

- *El uso de cualquier aceite no detergente o aceite de motor de 2 tiempos estropearía gravemente el motor.*

UTENSILI E ACCESSORI

Se si desidera utilizzare un utensile diverso da quello fornito di serie, accertarsi presso un rivenditore Honda che sia compatibile con la macchina.

ATTENZIONE :

Non utilizzare un utensile rotante superiore a 230 mm di diametro e a 510 mm di larghezza.

La benzina è un prodotto altamente infiammabile che in determinate condizioni può causare forti esplosioni. Non fumare e non provocare fiamme o scintille vicino al motore durante il rifornimento di carburante o nel luogo adibito a immagazzinamento della macchina.

Non riempire il serbatoio fino all'orlo (non deve essere presente benzina nel bocchettone di riempimento). Una volta terminato il riempimento, accertarsi che il tappo del serbatoio sia avvitato a fondo.

In caso di fuoriuscita di benzina, assicurarsi che sia evaporata prima di avviare il motore. Evitare le inalazioni dei vapori di benzina e qualsiasi contatto ripetuto o prolungato di benzina con la pelle.

CONSERVARE LA BENZINA LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

CARBURANTE

PRECAUZIONI:

- *Non utilizzare per nessun motivo una miscela olio-benzina.*
- *Fare attenzione a non far entrare sporcizia nel serbatoio.*
- *Non utilizzare carburante sporco (presenza di acqua, particelle di polvere, ecc.) o troppo vecchio.*



WERKTUIGEN EN HULPSTUKKEN

Wanneer u een niet-meegeleverd werktuig wenst te gebruiken, vraag dan eerst aan uw Honda-dealer of dit mogelijk is.

⚠ WAARSCHUWING :

Gebruik geen freesmessen met een grotere diameter dan 230 mm en een breedte groter dan 510 mm. Benzine is uiterst brandgevaarlijk en kan onder bepaalde omstandigheden ontploffen. Tijdens het navullen met benzine of in de omgeving van de Jerrycans niet roken en niet met open vuur of vonken in de buurt van de motor komen.

De benzinetank niet te ver vullen (niet tot in de tuit van de tank). De tankdop moet na het vullen op de juiste wijzen en volledig worden vastgedraaid.

Start de motor pas wanneer eventueel gemorste benzine volledig verdampt is en eventuele dampen verdreven zijn. Voorkom herhaaldelijk of veelvuldig contact van benzine met de huid en adem geen benzinedampen in.

HOUD BENZINE BUITEN HET BEREIK VAN KINDEREN.

BENZINE

VOORZICHTIG:

- *Nooit mengsmering gebruiken.*
- *Voorkom dat er vuil in de benzinetank komt.*
- *Geen vervuilde benzine gebruiken (water, stof, enz.) Gebruik geen oude benzine.*



(E) PREPARACIONE Y VERIFICACIONES ANTES DEL USO

HERRAMIENTAS Y ACCESORIOS

Si piensa utilizar otra herramienta que no sea la que se suministra de origen, consulte con su revendedor Honda para asegurarse de que se puede montar en su máquina.

⚠ ADVERTENCIA :

No utilice herramienta rotativa cuyo diámetro sea superior a 230 mm y de anchura superior a 510 mm. La gasolina es un producto muy inflamable que explota en ciertas condiciones. No fume ni acerque una llama o una chispa al motor cuando se está llenando, o en el lugar donde la guarde. No llene el depósito de gasolina a ras del borde (no debe haber gasolina en el tubo de llenado). Cuando haya terminado el llenado, asegúrese de que el tapón del depósito está correctamente atornillado a fondo. Si se ha derramado gasolina, asegúrese de que ha secado antes de poner el motor en marcha. Evite el contacto repetido o prolongado de gasolina con la piel y no inhale vapores de gasolina.

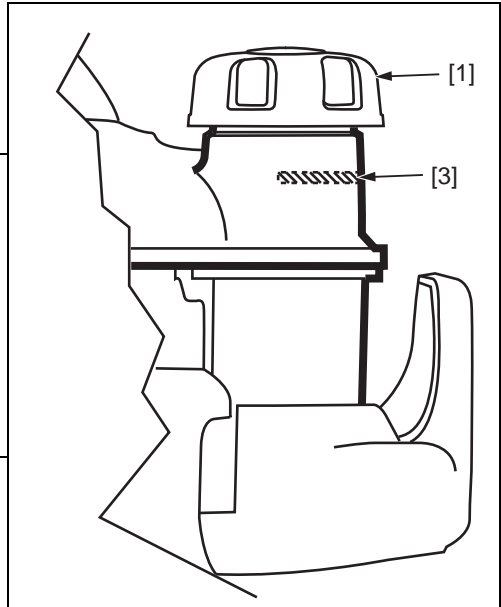
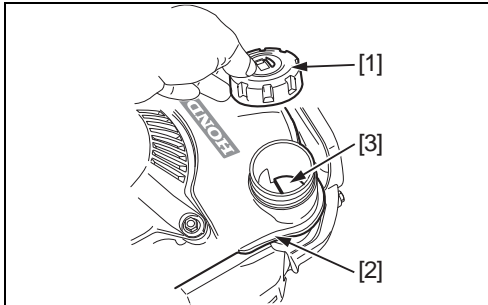
MANTENGA LA GASOLINA FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

CARBURANTE

PRECAUCIÓN:

- *No utilice nunca mezclas aceite-gasolina.*
- *Tenga cuidado para no dejar que penetren suciedades en el depósito.*
- *No utilice gasolina sucia (agua, polvo...) o demasiado vieja.*





Per verificare il livello di benzina:

1. Svitare il tappo [1] e controllare il livello di benzina.
2. Riempire il serbatoio [2] se il livello è basso. Il livello massimo viene raggiunto quando la benzina si trova all'altezza della linguetta [3].
3. Avvitare a fondo il tappo [1] dopo il riempimento.

NOTA: Non è consigliabile utilizzare prodotti sostitutivi della benzina, in quanto possono recare danni ai componenti del circuito della benzina.

Capacità di carburante: 0,35 ℓ

Utilizzare esclusivamente benzina senza piombo (numero d'ottano minimo 86)

PRECAUZIONI:

- *Non utilizzare benzina se questa è:*
 - sporca,
 - stoccata da più de 30 giorni,
 - contenente alcool (etanolo o metanolo),
 - miscelata con olio (miscela per motori 2 tempi).
- *Non lasciar penetrare sporcizia o acqua nel serbatoio.*

NOTA: Ogni danno o problema nelle prestazioni del motore causato da uso di carburante inadeguato o di cattiva qualità non è coperto dalla garanzia.

Benzinepeil controleren:

1. Draai de tankdop [1] los en controleer het benzinepeil.
2. Vul de tank [2] zonodig na. Het maximumniveau is bereikt wanneer de tank tot aan de lip [3] gevuld is.
3. Draai de dop [1] na het vullen stevig vast.

NB: Het gebruik van andere brandstof dan benzine wordt ten sterkste afgeraden aangezien deze het brandstofcircuit kunnen beschadigen.

Inhoud benzinetank: 0.35 ℓ

Gebruik loodvrije benzine (minimum 86 octaan)

VOORZICHTIG:

- *Gebruik geen benzine:*
 - die vervuild is,
 - die meer dan 30 dagen gestockeerd is,
 - die alcohol bevat (ethanol of methanol),
 - die gemengd is met olie (mengeling voor 2-takt motoren).
- *Vermijd dat er water of vuil in de benzinetank kan komen.*

NB: Alle beschadigingen of vermogenverliezen die zich voordoen door het gebruik van vervuilde benzine of benzine van slechte kwaliteit vallen niet onder de garantievoorzwaarden van de machine.

Para verificar el nivel de gasolina:

1. Afloje el tapón [1] y controle el nivel de gasolina.
2. Llene el depósito [2] si el nivel está bajo. Se alcanza el nivel máximo cuando la gasolina se encuentra en frente de la lengüeta [3].
3. Atornille el tapón [1] a fondo después de llenar.

NOTA: No se recomienda el empleo de productos sucedáneos de la gasolina, que pueden estropear los componentes del circuito de gasolina.

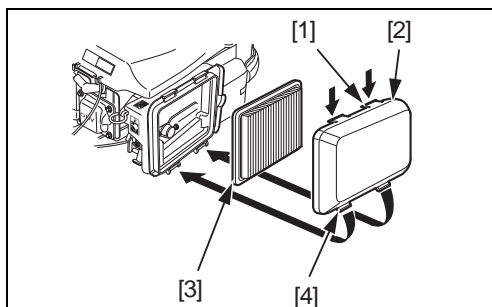
Capacidad de gasolina: 0,35 ℓ

Utilice gasolina sin plomo (de 86 octanos como mínimo)

PRECAUCIÓN:

- *No utilizar gasolina:*
 - Pasada,
 - que lleve más de 10 días almacenada,
 - que contenga alcohol (etílico o metílico),
 - con mezcla de aceite (mezclad para motores de 2 tiempos).
- *Evite la entrada de suciedad o agua en el depósito.*

NOTA: Cualquier daño o problema de funcionamiento del motor causado por el uso de una gasolina inadecuada o de mala calidad no quedará cubierto por la garantía.



FILTRO DELL'ARIA

PRECAUZIONI:

- *Non avviare mai il motore senza filtro dell'aria; ne potrebbe conseguire un'usura precoce del motore stesso.*

Per verificare le condizioni del filtro dell'aria:

1. Premere i ganci [1] posti sulla parte superiore del coperchio del filtro dell'aria e bloccare il coperchio [2].
2. Controllare le condizioni di pulizia dell'elemento filtrante [3]. Se quest'ultimo è sporco, effettuare la procedura di pulizia (vedere paragrafo "Manutenzione / filtro dell'aria").
3. Riposizionare il filtro [3] e rimontare il coperchio [2] inserendo le linguette di ritenuta nelle scanalature del supporto fisso [4].

LUCHTFILTER**VOORZICHTIG:**

- *De motor nooit laten draaien zonder luchtfilter aangezien dit voortijdige motorslijtage ten gevolge heeft.*

Kontroleer het luchtfilter als volgt:

1. Druk de lippen [1] op het luchtfilterdeksel [2] omlaag en verwijder het deksel.
2. Controleer het filterelement [3] op vervuiling. Is het vuil reinig het dan aan de hand van de procedure beschreven in het hoofdstuk "Onderhoud/ Luchtfilter".
3. Breng het schone filter [3] aan en bevestig het luchtfilterdeksel [2] door de lippen in de sponning van de montageplaat te drukken [4].

PREPARACIONE Y VERIFICACIONES ANTES DEL USO

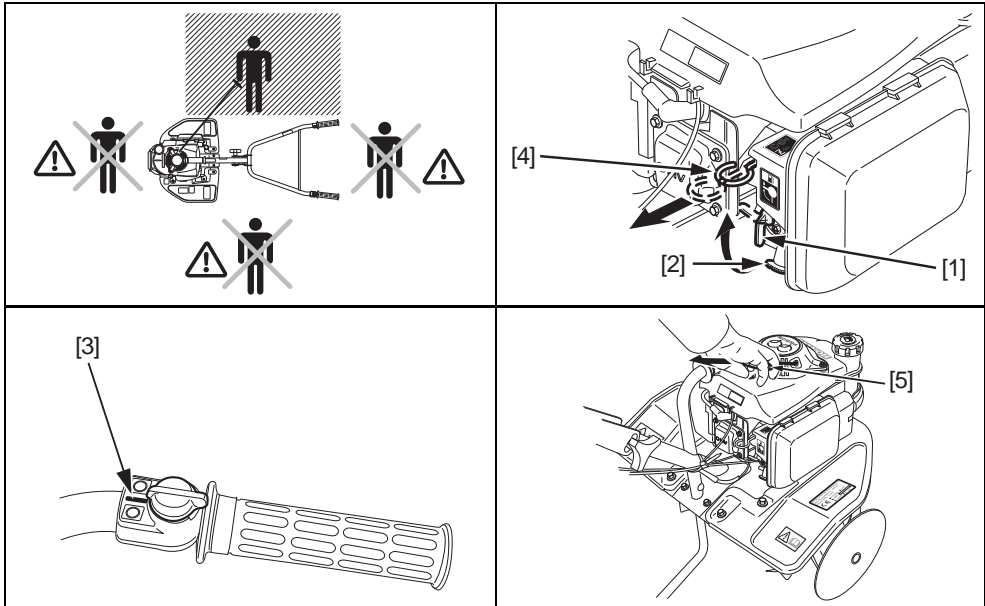
FILTRO DE AIRE**PRECAUCIÓN:**

- *No haga nunca funcionar el motor sin filtro de aire, pues podría generar un desgaste prematuro del motor.*

Para comprobar el estado del filtro de aire:

1. Presione las uñas [1] situadas en la parte superior de la tapa de filtro de aire y desbloquee la tapa [2].
2. Controle que el elemento filtrante [3] esté limpio. Si el elemento está sucio, observe el procedimiento de limpieza (ver capítulo "Mantenimiento / Filtro de aire").
3. Coloque el filtro [3] y monte la tapa [2] insertando las lengüetas de retención en las ranuras del soporte fijo [4].

AVVIAMENTO DEL MOTORE



AVVIAMENTO DEL MOTORE

⚠ ATTENZIONE :

Non premere mai la leva dell'acceleratore durante l'avviamento del motore. Premendo la leva di comando del gas si metterebbero infatti in movimento le frese rotanti della motozappa, con conseguente rischio di incidenti o lesioni personali.



1. Verificare che la vite dello scarico della benzina [2] sia serrata a fondo.
2. Aprire il rubinetto del carburante [1] (posizione orizzontale).
3. Portare l'interruttore del circuito [3] in posizione "I" (marcia).
4. Portare la leva dello starter [4] in posizione di chiusura (leva completamente tirata).

NOTA: Non utilizzare lo starter se il motore è già caldo o se la temperatura ambiente è elevata.

5. Tirare lentamente la corda di avviamento [5] fino ad avvertire una resistenza, quindi tirare con forza.

NOTA: Per far tornare la corda di avviamento alla posizione di partenza, non lasciarla bruscamente: accompagnarla tenendola in mano.

6. Se la leva dello starter è stata spostata nella posizione di chiusura per l'avviamento del motore, riportarla in posizione di apertura non appena il motore è sufficientemente caldo per poter girare regolarmente con lo starter aperto.
7. Per arrestare il motore, fare riferimento al paragrafo "Utilizzo".

MOTOR STARTEN

⚠ WAARSCHUWING :

Bij het starten van de motor de gashandle niet inknijpen. Wanneer de gashandle wordt ingeknepen wordt het motorkoppel op de freesmessen overgebracht wat bij het starten van de motor ongelukken kan veroorzaken.



1. De aftapbout van de benzinetank [2] moet vast zijn aangehaald.
2. Open de benzinekraan [1] (horizontaal zetten).
3. Zet de Aan-/Uitschakelaar [3] in de stand "I" (Aan).
4. Trek de choke [4] dicht (volledig uittrekken).

NB: De choke niet gebruiken bij warme motor of warm weer.

5. Trek langzaam aan het startkoord [5] tot u weerstand voelt, geef pas dan een forse ruk aan het starterkoord.

NB: Startkoord niet terug laten springen maar vasthouden en langzaam op laten wikkelen.

6. Open de choke (wanneer deze is uitgetrokken) wanneer de motor voldoende warm is om zonder starter te draaien.
7. Zie het hoofdstuk "Gebruik" voor het uitschakelen van de motor.

PUESTA EN MARCHA DEL MOTOR

PUESTA EN MARCHA DEL MOTOR

⚠ ADVERTENCIA :

No apriete nunca la palanca de acelerador durante la puesta en marcha del motor. Pulsando la palanca de control de mando de gases, se pondrían en movimiento las fresas rotativas de la motoazada, lo cual podría provocar un accidente o heridas.



1. Verifique que el tornillo de vaciado de gasolina [2] está correctamente apretado.
2. Abra la llave de carburante [1] (posición horizontal).
3. Ponga el interruptor [3] en posición "I" (marcha).
4. Ponga la palanca de estárter [4] en posición cerrada (palanca tirada a fondo).

NOTA: No utilice el estárter si el motor ya está caliente o si la temperatura del aire ambiente es elevada.

5. Tire suavemente del lanzador [5] hasta sentir una resistencia, y tire con vigor.

NOTA: No deje que el lanzador vuelva de golpe a su sitio, acompáñelo con la mano.

6. Si la palanca de estárter se ha desplazado a posición cerrada para poner en marcha el motor, póngala de nuevo en posición abierta en cuanto el motor esté bastante caliente como para funcionar regularmente con estárter abierto.
7. Para detener el motor, consulte el capítulo "Utilización".



MOTORE INGOLFATO

In caso di difficoltà di avviamento dopo diversi tentativi effettuati con la corda, è possibile che il motore sia ingolfato.

Per far ripartire un motore ingolfato:

1. Portare l'interruttore del circuito in posizione "O" (arresto).
2. Rimuovere e asciugare la candela di accensione. Riposizionare la candela e avvitarla a mano fino all'arresto. Quindi, con una chiave per candele, serrarla ulteriormente di 1/8-1/4 di giro per stringere a fondo la rondella.
3. Effettuare nuovamente la normale procedura di avviamento del motore vedere paragrafo "Avviamento del motore".

NATTE BOUGIE

Wanneer verscheidene malen aan het startkoord is getrokken en de motor niet start, is deze waarschijnlijk "verzopen".

Bougie droogmaken:

1. Zet de Aan-/Uitschakelaar in de stand "O" (Uit).
2. Draai de bougie los en maak deze droog. Draai de bougie vervolgens handvast aan. Haal de bougie met de bougiesleutel een achtste tot een kwartslag aan zodat deze stevig op de bougieering wordt getrokken.
3. Start de motor opnieuw zie het hoofdstuk "Motor starten".

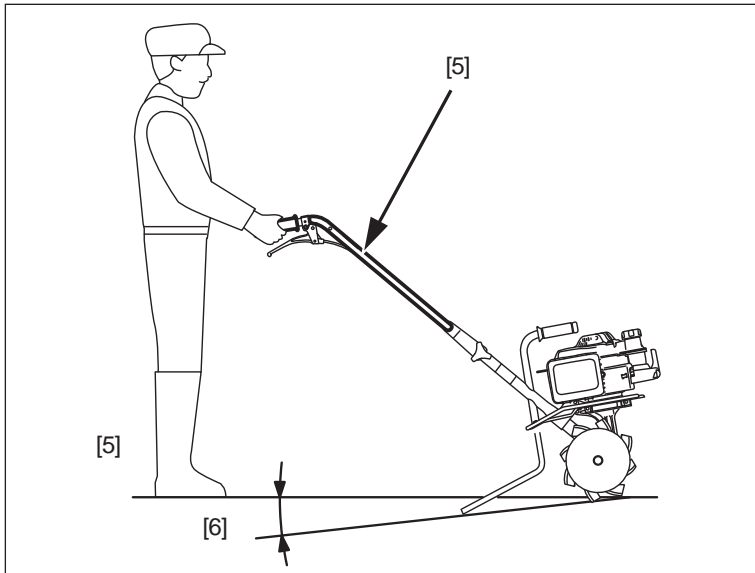
PUESTA EN MARCHA DEL MOTOR

MOTOR AHOGADO

Si el motor sigue sin arrancar después de varios lanzamientos tirando del lanzador, puede que esté ahogado.

Para secar un motor ahogado:

1. Coloque el interruptor en posición "O" (Parada).
2. Retire y seque la bujía de encendido. Cuando coloque la bujía, atorníllela con la mano hasta que se apoye. Y, con la llave para bujía, apriétela dando un 1/8 a ¼ de vuelta suplementaria para comprimir bien la arandela.
3. Vuelva a lanzar el procedimiento normal de puesta en marcha del motor ver capítulo "Puesta en marcha del motor".



FUNZIONAMENTO IN ALTA QUOTA

Per l'utilizzo in alta quota, la miscela standard benzina/aria del carburatore risulta eccessivamente ricca e porta a una diminuzione delle prestazioni e a un aumento del consumo di carburante.

In questo caso è possibile migliorare le prestazioni installando nel carburatore un iniettore di diametro più piccolo e agendo sulla vite di regolazione della miscela. Se si desidera utilizzare la motozappa ad un'altitudine superiore a 1.800 metri sul livello del mare, per le modifiche del carburatore si consiglia di far intervenire un rivenditore Honda autorizzato.

Nonostante le opportune modifiche apportate al carburatore, ad ogni 300 metri di aumento della quota la potenza è destinata a diminuire del 3,5 %.

Tuttavia, l'incidenza dell'altitudine sulla potenza è più consistente se non vengono apportate le suddette modifiche.

PRECAUZIONI:

- *L'utilizzo della motozappa ad un'altitudine inferiore a quella per cui il carburatore è stato regolato può provocare un surriscaldamento e causare gravi danni al motore, dovuti a una miscela aria/benzina troppo povera.*

UTILIZZO

1. Abbassare leggermente il manubrio [5] in modo da sollevare la parte anteriore della macchina di 6-8° [6].
2. Premere la leva dell'acceleratore per avviare la rotazione degli utensili. Durante il lavoro, tentare di mantenere invariato l'angolo di inclinazione indicato.

GEBRUIK IN DE BERGEN

Bij gebruik van de motorfrees in ijle lucht is het benzinemengsel te rijk, wat de prestaties nadelig beïnvloedt en het brandstofverbruik doet toenemen.

Vervang de sproeier in de carburateur door een kleinere en stel de sproeiernaald na. Wanneer de hoogte boven zeeniveau groter is dan 1800 meter dan is het beter, de carburateur door de Honda-dealer te laten nastellen.

Maar zelfs wanneer de carburateur vakkundig wordt aangepast neemt het motorvermogen met elke 300 meter hoogteverschil meer af met ongeveer 3,5%. Zonder nastellen van de carburateur is het vermogensverlies niettemin veel groter.

VOORZICHTIG:

- *Bij gebruik van de motorfrees op een hoogte boven zeeniveau lager dan die, waarop de carburateur is ingesteld kan oververhitting van de motor en dus schade veroorzaken aangezien de lucht/brandstofverhouding dan te arm is.*

GEBRUIK

1. Druk de stuurboom [5] enigszins omlaag om de voorkant van de motorfrees 6 à 8° [6] op te lichten.
2. Knijp de gashandle in om het motorkoppel op de freesmessen over te brengen. Tracht de machine gedurende het werk onder dezelfde hoek te houden.

FUNCIONAMIENTO EN ALTITUD

En altitud, la mezcla estándar gasolina / aire del carburador será excesivamente rica: el rendimiento irá disminuyendo y el consumo de gasolina irá aumentando.

Se puede mejorar el rendimiento en altitud, instalando en el carburador un surtidor de diámetro inferior y ajustando el tornillo de riqueza. Si hace funcionar su motoazada en una altitud superior a 1800 metros sobre el nivel del mar, se recomienda que mande ejecutar estas modificaciones en el carburador por su concesionario Honda homologado.

Incluso con las modificaciones adecuadas aportadas al carburador, la potencia del motor disminuirá más o menos en el 3,5% a cada franja de altitud de 300 metros.

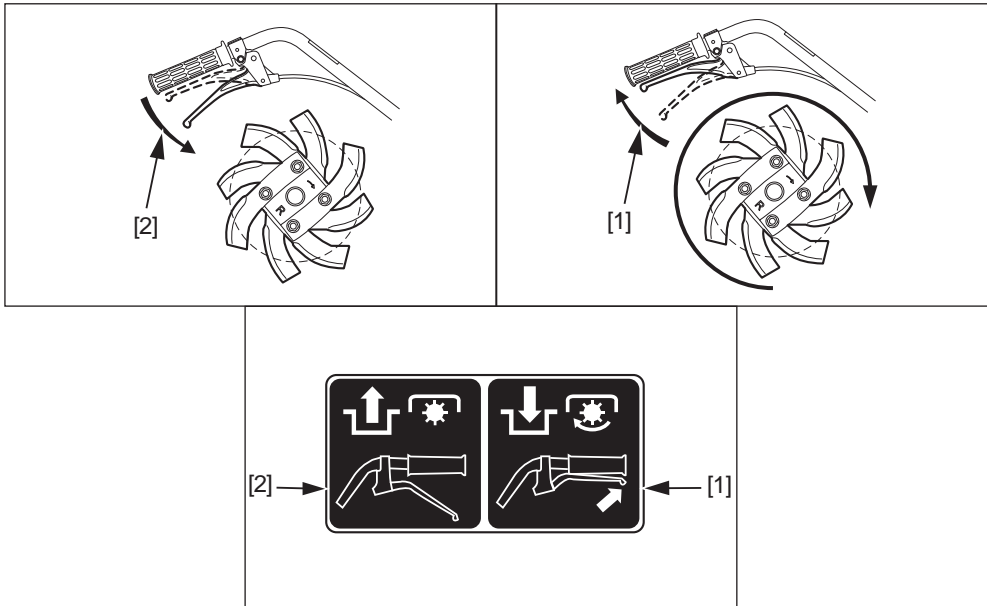
Sin embargo, la incidencia de la altitud en la potencia será más importante sin modificación.

PRECAUCIÓN:

- *Hacer funcionar la motoazada a una altitud inferior a aquella para la cual se ha ajustado el carburador puede causar un recalentamiento y provocar daños graves en el motor, debidos a una mezcla aire/ gasolina excesivamente pobre.*

UTILIZACIÓN

1. Baje ligeramente el manillar [5] para levantar la parte delantera de la máquina de 6 a 8° [6].
2. Presione la palanca de acelerador para poner las herramientas en rotación. Intente mantener la máquina con el ángulo indicado durante el trabajo.



NOTA: Se l'avanzamento della motozappa è troppo rapido, esercitare una certa pressione sul manubrio in modo da affondare ulteriormente lo sperone nel terreno e rallentare così la motozappa. Mantenere la pressione fino a ottenere la profondità di lavoro desiderata. Se le frese affondano eccessivamente nel terreno impedendo alla motozappa di avanzare, diminuire la pressione sul manubrio e muoverlo da destra a sinistra per estrarre le frese.

3. Per cambiare direzione, esercitare una pressione decisa sul manubrio e far ruotare la macchina attorno allo sperone.

PRECAUZIONI:

- L'utilizzo della motozappa su un terreno in pendenza può provocare il ribaltamento della macchina.
- Non utilizzare per alcun motivo la motozappa durante le ore notturne.
- Prima di qualsiasi uso, verificare che la motozappa non presenti segni di danneggiamento o altri guasti.



SICUREZZA

A1

B4

C4

C7

LEVA DELL'ACCELERATORE / FRIZIONE

- Quando la leva dell'acceleratore viene premuta [1], il regime di giri del motore aumenta e provoca l'innesto automatico della frizione. La potenza motrice viene dunque trasmessa alle frese rotanti per mezzo della frizione.
- Quando la leva viene rilasciata [2], il regime di giri del motore si riduce (rallenta) e provoca il disinnesto automatico della frizione. La potenza motrice cessa di essere trasmessa alle frese rotanti.

PRECAUZIONI:

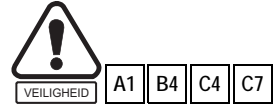
- Quando si utilizza la motozappa, tenere sempre premuta a fondo la leva di comando del gas. Tenendo la leva premuta solo parzialmente, possono verificarsi danni ai componenti interni.

NB: Wanneer de motorfrees te snel gaat, de stuurboom verder naar beneden drukken om de freesstaart dieper in de grond te drijven, wat de machine afremt. Druk op de stuurboom tot de gewenste freesdiepte bereikt is. Wanneer de frezen te diep in de grond dringen, de stuurboom wat omhoog laten komen en van links naar rechts bewegen om ze vrij te maken.

3. Om van richting te veranderen drukt u stevig op de stuurboom en zwenkt om de freesstaart heen.

VOORZICHTIG:

- *Het gebruik van de motorfrees op een steile helling kan de machine doen omkantelen.*
- *Gebruik de motorfrees nooit 's nachts.*
- *Controleer voor elk gebruik de motorfrees op zichtbare schade en onvolkomenheden.*



GAS-/KOPPELINGSHANDLE

- Wanneer de gashandle wordt ingeknepen neemt het motortoerental toe, waardoor de centrifugaalkoppeling het motorkoppel op de freesmessen overbrengt, die daardoor gaan wentelen.
- Wanneer de gashandle [2] wordt losgelaten neemt het motortoerental af tot stationair waardoor de middelpuntvliedende kracht kleiner wordt, de centrifugaalkoppeling ontkoppelt en de freesmessen niet meer worden aangedreven.

VOORZICHTIG:

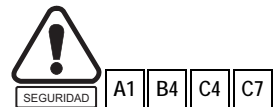
- *Knijp de gashandle altijd volledig in. Dit voorkomt het slippen van de koppeling en voortijdige slijtage.*

NOTA : Si la motoazada avanza demasiado rápido, haga peso en el manillar para que clave el espólón en el suelo y ralentizar la motoazada. Mantener la presión hasta obtener la profundidad de trabajo adecuada. Si las fresas se clavan demasiado y que la motoazada deja de avanzar, disminuya la presión en el manillar y muévelo de derecha a izquierda para liberarlo.

3. Para girar, ejerza una presión franca en el manillar y gire alrededor del espólón.

PRECAUCIÓN:

- *Si se utiliza la motoazada en una pendiente puede ser que se vuelque.*
- *No utilice nunca la motoazada de noche.*
- *Verifique que la motoazada no presenta signos de desperfectos o de cualquier otro defecto antes de cada utilización.*

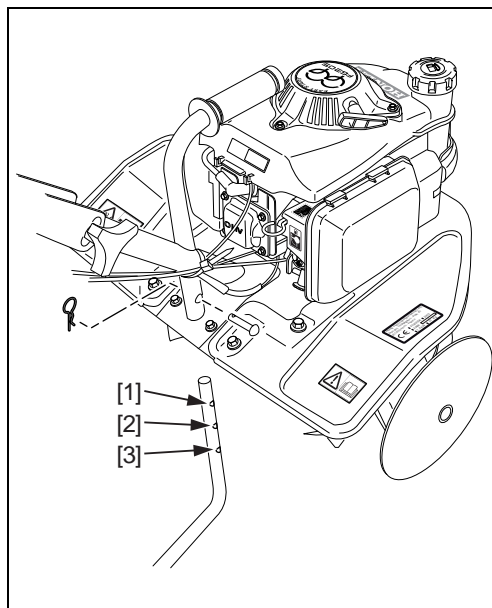


PALANCA DE ACELERADOR /EMBRAGUE

- Al presionar la palanca de acelerador [1], la velocidad del motor aumenta, y acciona el acople automático del embrague. y se trasmite la potencia motriz a las fresas rotativas por el embrague.
- Al dejar de presionar la palanca [2], le régimen motor disminuye (ralentí), causando el desacople automático del embrague. La potencia motriz deja de transmitirse a las fresas rotativas.

PRECAUCIÓN:

- *Apriete siempre a fondo la palanca de control de mando de gases al utilizar esta motoazada. Dejar la palanca a medio recorrido puede causar daños en las piezas internas.*



REGOLAZIONE DELLA PROFONDITÀ DI LAVORO

La profondità di lavoro varia in base alla posizione dello sperone.

Come indicazione generale, regolare lo sperone in posizione [2] (nel mezzo).

Se la motozappa tende ad avanzare troppo rapidamente, perché le frese non sono sufficientemente affondate (terreno duro) o le impugnature del manubrio sono troppo alte per l'utilizzatore, abbassare la barra di una tacca posizione [1].

Se la motozappa affonda eccessivamente (terreno molle) o le impugnature sono troppo basse, alzare lo sperone di una tacca posizione [3].



SICUREZZA

C4

D7

FREESDIEPTE

De freesdiepte is afhankelijk van de hoogte van de freesstaart. In de meeste gevallen is de goede hoogte stand [2] (in het midden). Wanneer de machine te snel gaat, de frezen niet ver genoeg in de grond doordringen (harde grond) of wanneer de stuurboom voor u te laag is kunt u stand [1] kiezen.

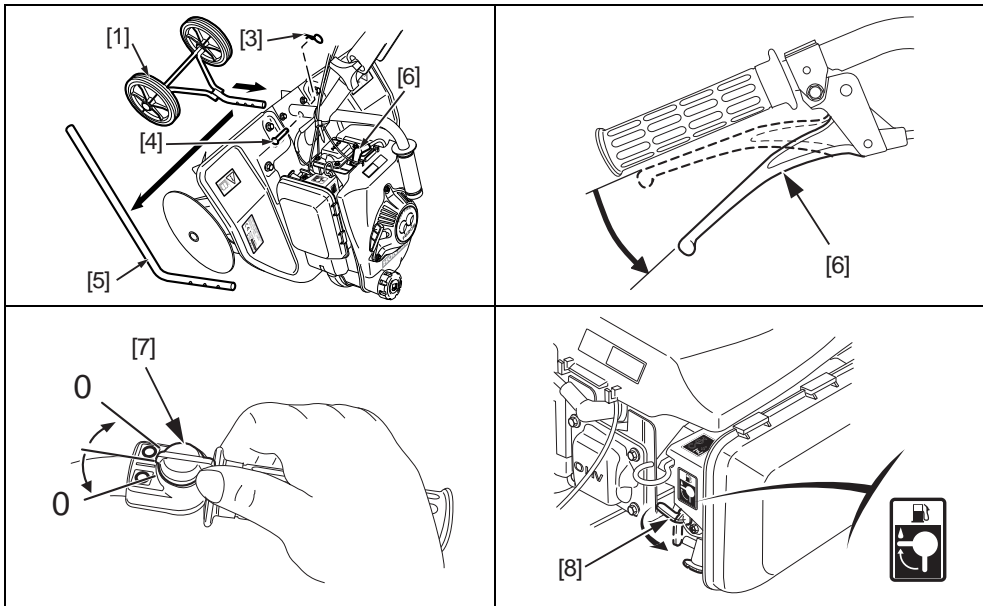
Wanneer de freesmessen te ver in de grond doordringen (rulle grond) of wanneer de stuurboom te laag is kan de staart in stand [3] bevestigd worden.

**CONSEJOS PARA EL USO****REGLAJE DEL HONDO DE LABRANZA**

El hondo de labranza varía en función de la posición del espolón. De manera general, ajuste el espolón en posición [2] (medio). Si la motoazada tiende a avanzar demasiado rápido y que las fresas no se clavan suficientemente (tierra dura) o que las asas están demasiado bajas según su parecer, baje la barra en una muesca hasta la posición [1].

Si la motoazada se clava demasiado profundo (tierra blanda), o que las asas están demasiado bajas, suba el espolón en una muesca hasta la posición [3].





RUOTE DI TRASPORTO

Utilizzare le ruote di trasporto [1] per portare la motozappa nell'area di lavoro.

Scegliere il foro per posizionare il manubrio all'altezza desiderata in modo da poter manovrare la motozappa con comodità.

Installazione delle ruote:

1. Arrestare il motore e rimuovere il cappuccio della candela [2].
2. Verificare che i tappi del serbatoio della benzina e dell'olio siano ben chiusi. Inclinare la motozappa in avanti fino a farla appoggiare sulla protezione anteriore del motore.
3. Rimuovere la spina di sicurezza [3], quindi la spina [4]. Estrarre lo sperone [5].
4. Posizionare le ruote all'altezza desiderata e bloccarle tramite la spina [4] e la spina di sicurezza [3].

Prima di eseguire il lavoro, smontare la ruota anteriore e installare lo sperone.

ARRESTO DELLA MOTOZAPPA E DEL MOTORE

1. Rilasciare la leva dell'acceleratore / frizione [6] per arrestare le frese.
2. Portare l'interruttore del circuito [7] in posizione "0" per arrestare il motore.
3. Ruotare il rubinetto del carburante fino alla posizione di chiusura [8].



TRANSPORTWIELEN

Monteer de transportwielen [1] om de motorfrees ter plaatse te brengen. Kies het montagegat waarbij de stuurboom gemakkelijk hanteerbaar is.

Transportwielen monteren:

1. Schakel de motor uit en neem de kap [2] van de bougie.
2. Kijk of de dop van de benzinetank en het oliecarter goed gesloten zijn. Druk de machine naar voren tot deze op de neus staat.
3. Verwijder de enkele splitpen [3] en daarna splitpen [4]. Demonteer de freesstaart [5].
4. Monteer de wielen op de benodigde hoogte en zet ze vast met splitpen [4] en de enkele splitpen [3].
Demonteer de wielen en breng de staart aan voor u aan het werk gaat.

MOTOR EN MOTORFREES UITSCHAKELEN

1. Laat de gashandle [6] volledig los om de freesmesses te stoppen.
2. Zet de Aan-/Uitschakelaar [7] in de stand "O" om de motor uit te schakelen.
3. Sluit de benzinekraan [8].



CONSEJOS PARA EL USO

RUEDAS DE TRANSPORTE

Utilice las ruedas de transporte [1] para desplazar la motoazada hasta el lugar de trabajo. Seleccione el agujero que coloque el manillar a una altura que asegure una maniobra confortable de la motoazada.

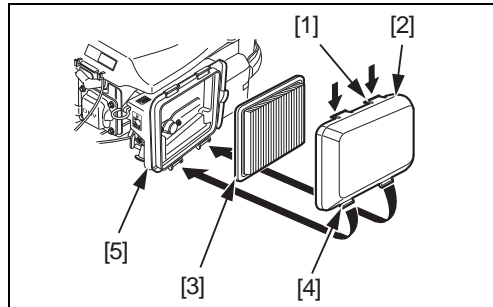
Instalación de las ruedas:

1. Pare el motor y retire el capuchón de la bujía [2].
2. Verifique que los tapones del depósito de gasolina y aceite están correctamente cerrados. Incline la motoazada hacia delante tratando de que se apoye en la protección delantera del motor.
3. Retire el pasador beta [3] y el pasador [4]. Desmonte el espolón [5].
4. Coloque las ruedas a la altura deseada, bloquee el conjunto con el pasador [4] y el pasador beta [3].
Antes de trabajar, desmonte la rueda trasera, e instale el espolón.

PARADA DE LA MOTOAZADA

1. Afloje la palanca de acelerador /embrague [6] para detener las fresas.
2. Ponga el interruptor [7] en posición "0" para detener el motor.
3. Ponga la llave de carburante en posición cerrada [8].





FILTRO DELL'ARIA

Un filtro dell'aria intasato impedisce all'aria di arrivare al carburatore. Per prevenire qualsiasi malfunzionamento del carburatore, è estremamente importante pulire periodicamente il filtro dell'aria.



1. Premere i ganci [1] situati sulla parte superiore del coperchio del filtro dell'aria e rimuovere il coperchio [2].
2. Battere ripetutamente il filtro su una superficie resistente per rimuovere la sporcizia oppure soffiare tramite un compressore (senza superare la pressione di 2 bar, 30 psi) attraverso il filtro dall'interno all'esterno.

NOTA: Per essere perfettamente funzionante, l'elemento filtrante di carta deve essere asciutto e non deve essere imbevuto di olio. Non utilizzare una spazzola per pulire l'elemento.

3. Rimuovere lo sporco accumulato all'interno del coperchio [2] e nella scatola [5] del filtro dell'aria con un panno umido.

NOTA: Prestare attenzione a non far penetrare la sporcizia nel condotto dell'aria collegato al carburatore.

4. Rimontare il filtro [3] e il coperchio del filtro dell'aria [2] inserendo le linguette di ritenuta nelle scanalature della scatola.

LUCHTFILTER

Bij een vervuild luchtfilter kan de motor niet voldoende lucht aanzuigen. Voor de goede werking van de carburateur moet het luchtfilter regelmatig gereinigd worden.



1. Druk de lippen [1] op het luchtfilterdeksel naar beneden en verwijder het deksel [2].
2. Klop het filter schoon tegen een hard voorwerp of blaas het van binnen naar buiten schoon met perslucht (geen druk hoger dan 2 bar (30 psi) gebruiken).

NB: Het luchtfilterelement is papier en mag niet vochtig worden. Niet inoliën. Niet met een borstel reinigen.

3. Veeg het deksel van het luchtfilter [2] en het filterhuis [5] schoon met een vochtige doek.

NB: Pas op dat er geen vuil in de buis naar de carburateur komt.

4. Breng het filterelement [3] en het deksel van het luchtfilter aan [2] en druk de lippen [4] in de sponning van het filterhuis.

FILTRO DE AIRE

Un filtro de aire atascado reduce la entrada de aire del carburador. Para prevenir cualquier malfuncionamiento del carburador, es primordial mantener regularmente el filtro de aire.



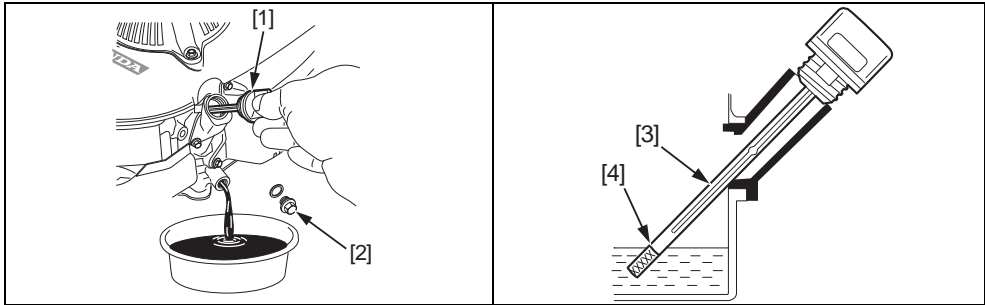
1. Presione las uñas [1] situadas en la parte superior de la tapa de filtro de aire y desbloquee la tapa [2].
2. Golpee suavemente varias veces en el filtro contra una superficie dura para sacar la suciedad o sople con un compresor (sin pasar de una presión de 2 bares, 30 psi) a través del filtro desde el interior hacia el exterior.

NOTA: El elemento papel de filtro de aire debe estar seco para funcionar. No lo moje con aceite. No utilice un cepillo para limpiar el elemento.

3. Limpie la suciedad dentro de la tapa del filtro de aire [2], así como dentro de la caja [5] con un trapo húmedo.

NOTA: Tenga cuidado de que la suciedad no entre en el conducto de aire que comunica con el carburador.

4. Monte el filtro[3] y la tapa de filtro de aire [2] introduciendo las lengüetas [4] en las ranuras de la caja.



CAMBIO DELL'OLIO MOTORE

PRECAUZIONI:

- *L'olio motore usato può essere causa di tumore alla pelle se portato ripetutamente a contatto della pelle stessa per periodi prolungati. Nonostante un simile rischio appaia poco probabile, a meno che non si debbano effettuare quotidianamente manipolazioni di olio usato, è comunque preferibile lavarsi accuratamente le mani con acqua e sapone subito dopo averlo maneggiato.*

NOTA: Svuotare il serbatoio dell'olio quando il motore è caldo per assicurare uno svuotamento rapido e completo.

1. Per scaricare l'olio, rimuovere il tappo di riempimento dell'olio/asta dell'indicatore [1] e il tappo di svuotamento [2].
2. Rimettere il tappo di svuotamento [2] e serrarlo a fondo.
3. Fare il rifornimento d'olio raccomandato (vedere pagina 18) e verificare il livello dell'olio.
4. Riposizionare il tappo del dispositivo di riempimento/indicatore del livello dell'olio.

Capacità di olio: 300 cm³

NOTA: L'olio motore usato deve essere smaltito nel rispetto dell'ambiente. Si consiglia di trasportarlo in un recipiente a tenuta stagna fino al centro di trattamento dei rifiuti più vicino o presso una stazione di servizio per consentire che venga riciclato. Non gettare l'olio tra i rifiuti domestici, non spargerlo sul terreno e non versarlo nelle fognature.

MOTOROLIE VERVERSEN

VOORZICHTIG:

- *Bij herhaaldelijk en langdurig contact met de huid kan afgewerkte motorolie huidkanker veroorzaken. Tenzij men dagelijks met afgewerkte olie omgaat is het risico klein, maar het verdient aanbeveling, zich na contact met afgewerkte olie de handen met water en zeep te wassen.*

NB: Bij warme motor verloopt het verversen sneller en is volledig.

1. Draai de vuldop [1] en de aftapbout [2] van het oliecarter [2].
2. Draai de aftapbout [2] stevig vast.
3. Vul het carter na met de voorgeschreven hoeveelheid olie (zie blz 19) controleer het oliepeil.
4. Draai de dop op het oliecarter.

Inhoud oliecarter: 300 cm³

NB: Het afvoeren van afgewerkte olie valt onder de milieuwetgeving. Het beste is, de olie in een afgesloten blik in te leveren bij een inzamelpunt of een garage. Afgewerkte olie mag in geen geval bij het huishoudafval worden gedaan, over de grond uitgestort of in het riool worden gegoten.

CAMBIO DEL ACEITE MOTOR

PRECAUCIÓN:

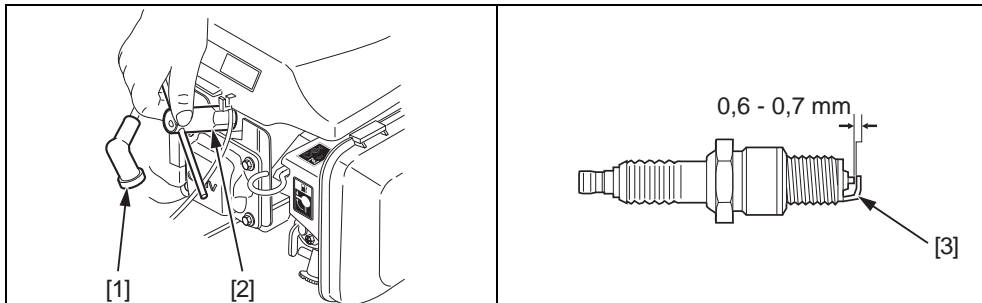
- *El aceite motor usado puede provocar cáncer de la piel si se pone en contacto repetidamente con la piel durante periodos prolongados. Incluso si un riesgo de este tipo es improbable salvo manejando diariamente aceite usado, sigue siendo preferible lavarse bien las manos con agua y jabón en cuanto sea posible después de haber.*

NOTA: Vacíe el aceite cuando el motor está caliente para asegurar una vaciado rápido y completo.

1. Para vaciar el aceite, quite el tapón de llenado de aceite / medidor de aceite [1] y el tapón de vaciado [2].
2. Coloque el tapón de vaciado [2], y apriételo a fondo.
3. Complete con el aceite recomendado (ver página 19), y verifique el nivel de aceite.
4. Coloque de nuevo el tapón del dispositivo de llenado/ medidor de aceite.

Capacidad de aceite: 300 cm³

NOTA: El aceite motor usado se debe eliminar de un modo totalmente compatible con el medio ambiente. Le sugerimos que lo lleve en un recipiente hermético hasta el centro local de tratamiento de residuos o hasta una gasolinera para ser reciclado. No se debe mezclar con la basura doméstica, ni verter en el suelo o al alcantarillado.



CANDELA D'ACCENSIONE

Candela d'accensione raccomandata: CR4HSB (NGK), U14FSR-UB (DENSO)

PRECAUZIONI:

- Utilizzare unicamente le candele raccomandate. L'impiego di candele con un indice termico inadeguato può causare danni al motore.

⚠ ATTENZIONE :

Se il motore è stato spento da poco, il silenziatore è molto caldo. Lasciarlo raffreddare prima di effettuare qualsiasi intervento.

1. Rimuovere il cappuccio della candela di accensione [1] ed estrarre la candela con una chiave per candele [2].
2. Osservare le condizioni della candela di accensione: sostituirla se la porcellana isolante presenta incrinature o scheggiature. Pulire la candela di accensione con una spazzola metallica.
3. Misurare il traferro con uno spessimetro. Se necessario, correggerlo curvando l'elettrodo laterale [3]. Il traferro deve essere compreso tra 0,60 e 0,70 mm
4. Controllare se la rondella di tenuta è in buono stato, quindi riavvitare a mano la candela nella sua sede fino alla base.
5. Serrare con una chiave per candele per comprimere la rondella.

NOTA: Se si deve montare una candela di accensione nuova, dopo averla riavvitata nella relativa sede, serrarla di 1/2 giro con l'apposita chiave per comprimere la rondella. Se si tratta invece di reinstallare una candela usata, sarà sufficiente 1/8 o 1/4 di giro.

PRECAUZIONI:

- La candela deve essere serrata correttamente. Se la candela non viene avvitata in modo corretto è possibile che si surriscaldi, con rischio di danni al motore.

BOUGIE

Voorgeschreven bougies: CR4HSB (NGK), U14FSR-UB (DENSO)

VOORZICHTIG:

- *Gebruik uitsluitend voorgeschreven bougies. Het gebruik van bougies met een afwijkende warmtegraad kan de motor beschadigen.*

⚠ WAARSCHUWING :

Als de motor net gedraaid heeft, kan de uitlaatdemper heet zijn. Laat deze dus eerst afkoelen.

1. Trek de kap van de bougie [1] en draai met een bougiesleutel [2] de bougie uit de cilinderkop.
2. Visuele controle van de bougie: indien de porseleinen isolator gebarsten of beschadigd is, moet de bougie worden vervangen. Maak de bougie schoon met een bougieborstel.
3. Meet de afstand tussen de elektroden met een voelmaat. Tik voorzichtig op de massa-elektrode [3] om de afstand kleiner te maken. De elektrodenafstand moet: 0,60 - 0,70 mm bedragen
4. Kijk of de bougie nog voldoende afdicht en in goede staat verkeert en schroef de bougie handvast in de cilinderkop.
5. Aanhalen met de bougiesleutel tot deze stevig op de bougie is getrokken.

NB: Een nieuwe bougie moet nog een halve slag verder worden vastgetrokken. Gaat het om de oude bougie, dan is een achtste tot een kwartslag voldoende.

VOORZICHTIG:

- *Een bougie moet naar behoren worden vastgedraaid. Een onvoldoende aangehaalde bougie kan uitermate heet worden en de motor beschadigen.*

BUJÍA DE ENCENDIDO

Bujía de encendido recomendada: CR4HSB (NGK), U14FSR-UB (DENSO)

PRECAUCIÓN:

- *Utilice únicamente bujías recomendadas. El uso de bujías que tengan un índice térmico inadecuado puede causar daños al motor.*

⚠ ADVERTENCIA :

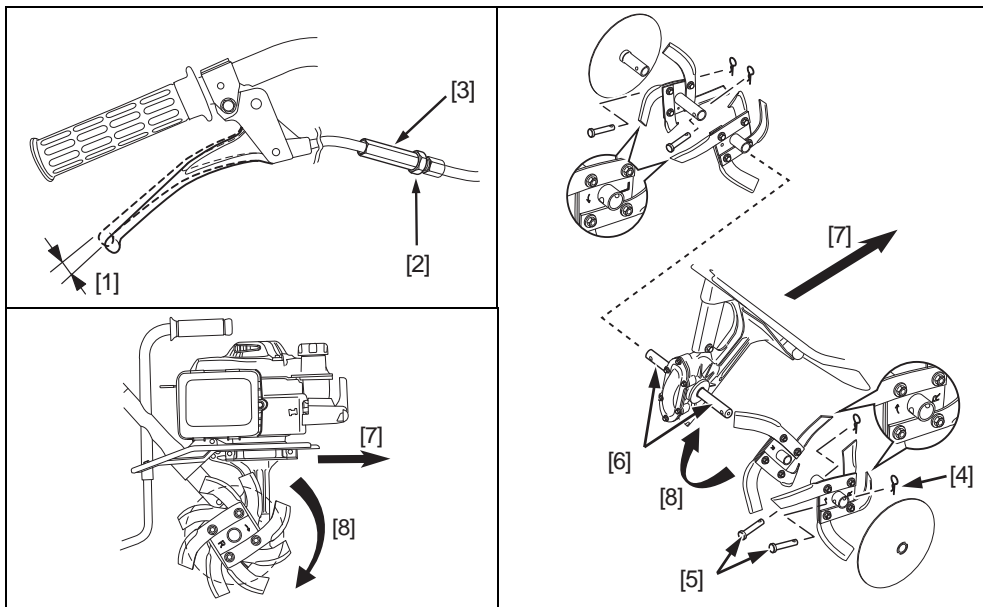
Si el motor acaba de funcionar, el tubo de escape está muy caliente. Procure dejar que se enfríe antes de intervenir.

1. Desmonte el capuchón de bujía de encendido [1], y utilice una llave para bujías [2] para desmontar la bujía.
2. Controle visualmente la bujía de encendido: cámbiela si la porcelana aislante esta rota o fisurada. Limpie la bujía de encendido con un cepillo metálico.
3. Mida el entrehierro con un calibre de espesor. Corrijalo si procede curvando el electrodo lateral [3]. El entrehierro debe ser de: 0,60 - 0,70 mm.
4. Verifique si la arandela de estanqueidad está en buen estado y atornillar la bujía con la mano hasta que se asiente en su sitio.
5. Apriete con una llave para bujías para comprimir la arandela.

NOTA: Después de colocarla en su sitio, apriete una bujía nueva dando media vuelta con una llave para comprimir a arandela. Si se trata de montar la bujía usada, bastará con girar entre 1/8 y 1/4 de vuelta.

PRECAUCIÓN:

- *Una bujía debe quedar correctamente apretada. Una bujía mal apretada puede calentarse mucho y estropear el motor.*



REGOLAZIONE DEL GIOCO DELLA LEVA DELL'ACCELERATORE

Il gioco [1] all'estremità della leva deve essere compreso tra 1 e 2 mm.

1. Nel caso sia necessario effettuare una regolazione, allentare il controdado [2] e ruotare il dado di regolazione [3] fino a ottenere il gioco desiderato.
2. Serrare nuovamente a fondo il controdado [2] mantenendo il dado di regolazione in posizione.

CONTROLLO E SOSTITUZIONE DELLE FRESE

ATTENZIONE :

Proteggersi le mani con guanti resistenti.

Controllare se le frese rotanti sono usurate, piegate o danneggiate. Sostituirle se necessario.

PRECAUZIONI:

- Utilizzare unicamente pezzi di ricambio originali Honda.

1. Rimuovere la spina di sicurezza [4] e la spina [5], quindi estrarre le punte rotanti dall'albero di trasmissione [6].
2. Verificare che i denti siano inseriti correttamente: dente con lettera "R" a destra, dente con lettera "L" a sinistra.

[7] direzione di avanzamento della macchina

[8] senso di rotazione delle frese



SPELING GASHANDLE NASTELLEN

De speling [1] aan het einde van de handle moet tussen 1 en 2 mm bedragen.

1. Nastellen: Los de contraoer [2] en stel met de stelmoer [3] de benodigde speling in.
2. Houd de stelmoer op zijn plaats en draai er de contraoer [2] tegen vast.

FREESMESSEN CONTROLEREN EN VERVANGEN

⚠ WAARSCHUWING :

Draag bij deze werkzaamheden stevige werkhandschoenen.

Kijk of de freesmessen gesleten, verbogen of beschadigd zijn. Vervang de messen zonodig.

VOORZICHTIG:

- *Gebruik uitsluitend messen van het merk Honda.*

1. Verwijder de enkele splitpen [4], vervolgens splitpen [5] en daarna de insteekassen [6].
2. Zorg ervoor dat de freesmessen juist bevestigd worden.
Deze met het teken "R" rechts en deze met het teken "L" links.

[7] rijrichting motorfrees

[8] draairichting freesmessen



REGLAJE DE LA HOLGURA EN LA PALANCA DE ACELERADOR

La holgura [1] en el extremo de la palanca debe estar comprendida entre 1 y 2 mm.

1. Si es necesario efectuar un reglaje, afloje la contratuerca [2] y gire la tuerca de regulación [3] hasta obtener la holgura deseada.
2. Apriete a fondo la contratuerca [2], manteniendo la tuerca de regulación en su posición.

CONTROL Y CAMBIO DE LAS FRESAS

⚠ ADVERTENCIA :

Protégase las manos con guantes gruesos.

Verifique si las fresas rotativas están gastadas, torcidas o estropeadas. Cambiarlas si es necesario.

PRECAUCIÓN:

- *Utilice sólo piezas de repuesto de origen Honda.*

1. Desmonte el pasador beta [4] y el pasador [5], y desmonte las puntas rotativas del árbol de transmisión [6].

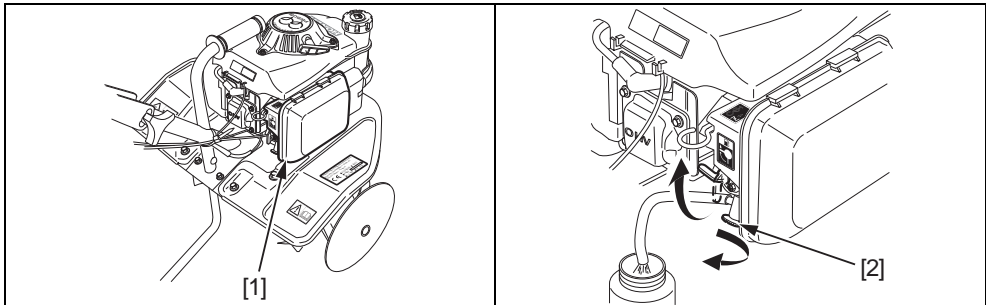
2. Asegurese que las fresas estan colocadas correctamente:

La parte marcada con una "R" en la derecha y la marcada con una "L" en la izquierda.

[7] sentido de avance de la máquina

[8] sentido de rotación de las fresas





PULIZIA DOPO L'USO

PRECAUZIONI:

- Subito dopo l'uso della macchina, lasciare raffreddare il motore per 30 minuti prima di procedere alla pulizia.

1. Rimuovere il fango, i residui di erba, la sporcizia e altri elementi estranei dal corpo della motozappa e delle frese rotanti.
2. Rimuovere il fango e lo sporco attorno al filtro dell'aria [1].
3. Lavare la motozappa, comprese le parti attorno alle frese rotanti.
4. Lavare il motore a mano.



NOTA: Evitare penetrazioni di acqua nei comandi, nei cavi e nella scatola del filtro dell'aria.

5. Asciugare con uno straccio pulito le parti esterne della macchina.

CARBURATORE

1. Svuotare il serbatoio della benzina e il carburatore.
2. Aprire il tappo del serbatoio della benzina.
3. Ruotare il rubinetto della benzina in posizione "OPEN" (aperto).
4. Allentare la vite di scarico [2] della benzina e raccogliere il carburante in un apposito contenitore.
5. Riavvitare a fondo la vite di scarico della benzina.



REINIGEN NA GEBRUIK

VOORZICHTIG:

- *Warme motor ongeveer 30 minuten laten afkoelen voor u met reinigen begint.*
1. Alle modder, plantenresten, vuil e.d. van de machine en de freesmessen verwijderen.
 2. Alle modder en vuil rondom het luchtfilter [1] verwijderen.
 3. Machine wassen, met inbegrip van de messen.
 4. De motor met de hand wassen.



NB: Er mag geen water in de bedieningsorganen, kabels en het luchtfilterhuis komen.

5. Droog de machine aan de buitenkant af met een schone doek.

CARBURATEUR

1. Maak de benzinetank en de carburateur leeg.
2. Neem de vuldop van de benzinetank.
3. Zet de benzinekraan in de stand "OPEN".
4. Draai de bout in de carburateur [2] los en loos de benzine in een geschikt benzineblik.
5. Draai de bout in de carburateur stevig vast.



LIMPIEZA DESPUÉS DEL USO

PRECAUCIÓN:

- *Si acaba de utilizar el motor, deje que se enfríe durante por lo menos 30 minutos antes de limpiarlo.*
1. Quite el barro, las hierbas cortadas, la suciedad y otras sustancias extrañas del cuerpo de la motoazada y de las fresas rotativas.
 2. Quite el barro y suciedad alrededor del filtro de aire [1].
 3. Lave la motoazada, incluso la zona alrededor de las fresas rotativas.
 4. Lave el motor con las manos.



NOTA: Evite dejar que penetre agua en los mandos, cables y en la caja del filtro de aire.

5. Seque con un trapo limpio las partes exteriores de la máquina.

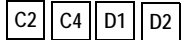
CARBURADOR

1. Vacíe el depósito de gasolina y el carburador.
2. Abra el tapón del depósito de gasolina.
3. Gire la llave de gasolina hacia la posición "OPEN" (abierto).
4. Afloje el tornillo de vaciado [2] de gasolina y recoja el carburante en un bidón adecuado.
5. Apriete a fondo el tornillo de gasolina.



PROGRAMMA DI MANUTENZIONE

È fondamentale effettuare una manutenzione periodica della motozappa per garantirne una lunga durata.



⚠ ATTENZIONE :

Per evitare qualsiasi rischio di avviamento accidentale, scollegare il cappuccio della candela di accensione.

PRÉCAUTIONS:

- Per la manutenzione e la riparazione, utilizzare unicamente pezzi di ricambio originali Honda o di qualità equivalente. I pezzi di ricambio di qualità non equivalente possono danneggiare la motozappa.
- Il motore e la marmitta di scarico raggiungono temperature sufficienti a provocare ustioni e incendi, se in prossimità sono presenti materiali infiammabili. Prima di effettuare la manutenzione, lasciare raffreddare il motore per 15 minuti.
- Arrestare il motore prima di qualsiasi operazione di manutenzione. I gas di scarico contengono monossido di carbonio, sostanza tossica che può essere letale o causare perdita della conoscenza. Se è necessario far girare il motore, accertarsi che sia presente una sufficiente aerazione..

PERIODICITÀ		Ogni utilizzo	Dopo il primo mese o 20 ore	Ogni 3 mesi o 50 ore	Ogni 6 mesi o 100 ore	Ogni anno o 300 ore
Elemento	Operazione					
Olio motore	Controllare il livello					
	Scaricare				(3)	
Filtro aria	Controllare					
	Pulire			(1)		
Candela	Sostituire					
	Controllare/Regolare					
Parte esterna del motocoltivatore	Sostituire					
Funzionamento della leva dell'acceleratore	Controllare					
Viti dadi	Serrare/Controllare					
Cavi elettrici	Controllare					
Cavi dell'acceleratore	Controllare/Regolare					(2)
Gioco valvole (2)	Controllare/Regolare					(2)
Camera di combustione	Pulire					(2)
Serbatoio del carburante e filtro di carburante	Pulire					(2)
Tubo carburante	Controllare	Ogni due anni (Sostituire se necessario) (2)				

- (1) Effettuare la manutenzione del filtro dell'aria più frequentemente in caso di utilizzo della macchina in luoghi polverosi.
 (2) La manutenzione di questi elementi deve essere effettuata dal rivenditore autorizzato a meno che l'utilizzatore non sia in possesso di appositi strumenti o sia qualificato per questo tipo di operazioni. Per le procedure di manutenzione, fare riferimento al Manuale di officina Honda.
 (3) Cambiare l'olio motore ogni 50 ore in caso di utilizzo in condizioni gravose o di elevata temperatura ambiente.

ONDERHOUDSSHEMA

Regelmatig onderhoud is de beste waarborg voor een lange levensduur van uw motorfrees.

WAARSCHUWING :

Neem de kap van de bougie om te voorkomen dat de machine per ongeluk start.



C2

C4

D1

D2

VOORZICHTIG:

- Gebruik voor onderhoud en reparatie uitsluitend Honda-onderdelen dan wel gelijkwaardige onderdelen. Het gebruik van onderdelen die niet tenminste gelijkwaardig in kwaliteit zijn kunnen de motorfrees beschadigen.
- De motor en de uitlaat kunnen zo heet worden dat u er zich aan kunt branden of dat brandbaar materiaal bij aanraking in brand kan geraken. Laat de motor tenminste 15 minuten afkoelen voor u er onderhoud aan verricht.
- Schakel de motor uit voor u er onderhoud aan verricht. De uitlaatgassen bevatten koolmonoxide, een giftig gas, dat bewusteloosheid en zelfs de dood kan veroorzaken. Wanneer het nodig is, de motor te laten draaien, moet voor voldoende ventilatie worden gezorgd.

ONDERHOUDSINTERVALLEN		Each time used	After 1st month or 20 h	Every 3 months or 50 h	Every 6 months or 100 h	Every year or 300 h
Onderdelen	Te verrichten					
Motorolie	Controleer het peil					
	Verversen				(3)	
Luchfilter	Controleren					
	Reinigen			(1)		
	Vervangen					
Bougie	Controleren/ Nastellen					
	Replace					
Buitenkant motorfrees	Inspecteren					
Gashandle	Controleren					
Bouten en moeren	Natrekken/ Controleren					
Elektrische kabels	Controleren					
Gaskabels	Controleren/ Nastellen					(2)
Klepspeling	Controleren/ Nastellen					(2)
Verbrandingskamer	Reinigen					(2)
Benzitank en brandstoffilter	Reinigen					(2)
Benzineslang	Controleren	Om de 2 jaar (Zonodig vervangen) (2)				

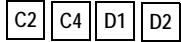
(1) Bij gebruik van de machine in een stoffige omgeving moet het luchfilter vaker worden onderhouden.

(2) Door uw Honda-dealer laten doen tenzij u zelf het benodigde gereedschap en kennis bezit. Zie het HONDA werkplaatshandboek.

(3) Bij intensief gebruik of bij hoge buitentemperatuur de olie om de 50 uur verversen.

CALENDARIO DE MANTENIMIENTO

Un mantenimiento regular es la garantía de una larga vida útil de la motoazada.



⚠️ ADVERTENCIA :

Para impedir el riesgo de arranque accidental, desconecte el capuchón de bujía de encendido.

PRECAUCIÓN:

- Para el mantenimiento y la reparación, utilice únicamente piezas de origen Honda o equivalente. Piezas de repuesto que no sean por lo menos de calidad equivalente pueden estropear la motoazada.
- El motor y el tubo de escape alcanzan temperaturas suficientes para provocar quemaduras y causar un incendio si materiales inflamables se encuentran a proximidad. Deje que enfríe el motor durante 15 minutos antes de cualquier operación de mantenimiento.
- Pare el motor antes de cualquier operación de mantenimiento. Los gases de escape contienen monóxido de nitrógeno que es un gas tóxico que puede provocar pérdidas de conocimiento antes de ser letal. Si es necesario hacer funcionar el motor, asegúrese de que hay suficiente ventilación..

PERIODICIDAD Mantenimiento a efectuar a intervalos indicados en meses o en horas de funcionamiento, tomando el intervalo más corto.		Cada utilización	Después de 1 mes o 20 horas	Cada 3 meses o 50 horas	Cada 6 meses o 100 horas	Cada año o 300 horas
Elemento	Intervención					
Aceite motor	Verifique el nivel					
	Cambiar				(3)	
Filtro de aire	Verifique					
	Limpiar			(1)		
	Cambiar					
Bujía	Verifique/Adjustar					
	Cambiar					
Exterior de la motoazada	Inspeccione					
Funcionamiento de la palanca de acelerador	Verifique					
Tornillos y tuercas	Apriete/Verifique					
Cables eléctricos	Verifique					
Cables de acelerador	Verifique/Adjustar					(2)
Holgura en las válvulas	Verifique/Adjustar					(2)
Cámara de combustión	Limpiar					(2)
Depósito de carburante y filtro de carburante	Limpiar					(2)
Tubo de carburante	Verifique	Cada dos años (Cambiar si procede) (2)				

(1) Efectuar el mantenimiento del filtro más a menudo cuando se utiliza en lugares polvorientos.

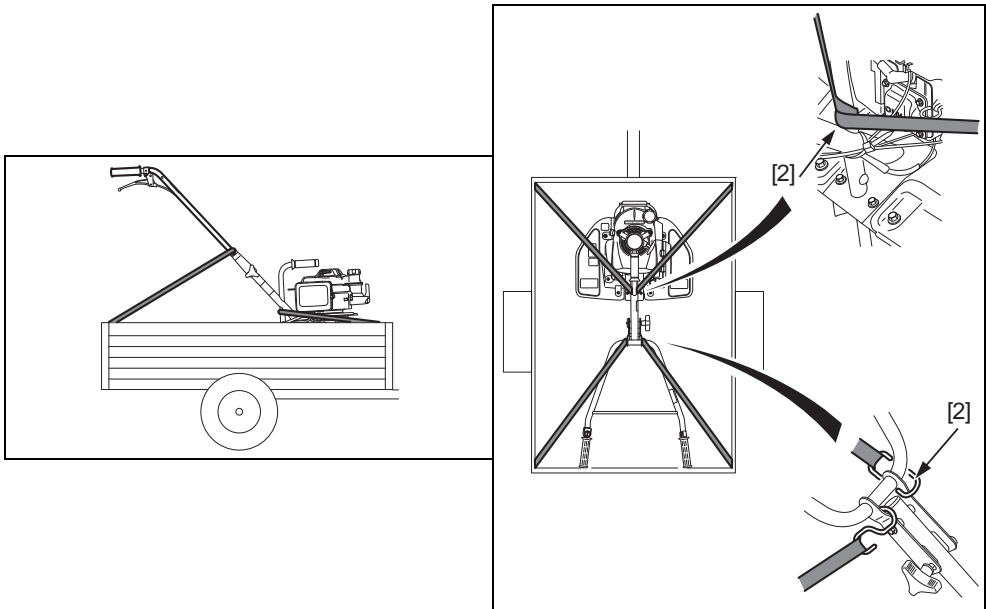
(2) Estas operaciones de mantenimiento deben ser ejecutadas por el revendedor salvo si posee usted buenas herramientas y sea mecánicamente cualificado. Para los procedimientos de mantenimiento, consulte las instrucciones de taller Honda.

(3) Cambie el aceite motor cada 50 horas si se utiliza con carga importante o con temperaturas ambientes elevadas.

Problema	Possibile causa	Pagina
Il motore non si avvia:	1. La benzina è esaurita.	22
	2. La leva acceleratore si trova sulla posizione "ARRESTO".	30
	3. Il rubinetto carburante è chiuso.	26
	4. Il filo della candela di accensione è mal collagato o scollegato.	42
	5. La candela è difettosa oppure la distanza tra gli elettrodi è incorretta.	42
	6. Il motore è ingolfato.	28
L'avviamento è difficoltoso o il motore manca di potenza:	1. Presenza di impurità nel serbatoio della benzina.	46
	2. Il filtro dell'aria è sporco.	38
	3. Presenza d'acqua nel serbatoio della benzina e nel carburatore.	46
	4. L'orifizio di sfiato del tappo del serbatoio della benzina e/ o il carburatore sono ostruiti.	-
Il funzionamento del motore è irregolare:	1. La candela è difettosa oppure la distanza tra gli elettrodi è incorretta.	42
	2. El filtro dell'aria è sporco.	38
Il motore si surriscalda:	1. La candela è difettosa oppure la distanza tra gli elettrodi è incorretta.	42
	2. El filtro dell'aria è sporco.	38
	3. Le alette di raffreddamento del motore sono intasate.	-
	4. Il livello dell'olio è insufficiente.	40

Symptoom	Mogelijke oorzaak	Blz
De motor wil niet starten:	1. Er is geen benzine in de tank.	23
	2. De gashendel staat op "UIT".	31
	3. Benzinekraan staat dicht.	27
	4. De bougiekabel is niet goed vastgemaakt of is helemaal los.	43
	5. De bougie is defect of de elektrode-afstand is niet juist.	43
	6. De motor is "verzopen".	29
Het starten gaat moeilijk of er is vermogensverlies:	1. Vuil in de benzinetank.	47
	2. Het luchtfilter is vervuild.	39
	3. Er bevindt zich water in de benzinetank of in de carburateur.	47
	4. Het luchtgat in de dop van de benzinetank is verstopt en/ of de carburateur is vervuild.	-
Onregelmatige werking:	1. De bougie is defect of de elektrode-afstand is niet juist.	43
	2. Het luchtfilter is vervuild.	39
De motor wordt te heet:	1. De elektrode-afstand van de bougie is niet juist.	43
	2. Het luchtfilter is vervuild.	39
	3. De koelribben van de motor zijn vervuild.	-
	4. Een te laag oliepeil.	41

Incidente	Causa probable	Página
El motor no arranca:	1. No queda gasolina.	23
	2. La manecilla de mando de gas se encuentra en la posición "PARADA".	31
	3. La llave de alimentación en gasolina está cerrada.	27
	4. El cable de la bujía de encendido está mal fijado o desconectado.	43
	5. La bujía es defectuosa, o es incorrecta la distancia entre electrodos.	43
	6. El motor está inundado.	29
Es difícil el arranque, o se nota pérdida de potencia:	1. Hay impurezas en el depósito de gasolina.	47
	2. El filtro de aire está sucio.	39
	3. Hay agua en el depósito de gasolina así como en el carburador.	47
	4. Está obstruido el respiradero del depósito de gasolina y/o está sucio el carburador.	-
Es irregular el funcionamiento:	1. La bujía es defectuosa, o es incorrecta la distancia entre electrodos.	43
	2. El filtro de aire está sucio.	39
El motor caliente de forma anormal:	1. Es incorrecta la distancia entre electrodos de la bujía.	43
	2. El filtro de aire está sucio.	39
	3. Las aletas de refrigeración del motor están sucias.	-
	4. El nivel de aceite es insuficiente.	41



PRECAUZIONI:

- Il motore e la marmitta di scarico raggiungono temperature sufficienti a provocare ustioni e incendi, se in prossimità sono presenti materiali infiammabili. Prima di effettuare la manutenzione, lasciare raffreddare il motore per 15 minuti.



D7

D9

D10

⚠ ATTENZIONE :

La benzina è una sostanza altamente infiammabile ed esplosiva. Se si incendia durante l'uso, si rischia di subire gravi ustioni. Effettuare le operazioni con il carburante esclusivamente all'aperto. Asciugare immediatamente qualsiasi versamento di benzina sul suolo.

TRASPORTO

Per evitare di far fuoriuscire la benzina, svuotare il serbatoio. Ruotare il commutatore del motore verso la posizione "OFF" (arresto) e mantenere la motozappa in piano. Durante il trasporto della motozappa, immobilizzarla tramite delle cinghie.

CARICAMENTO SU UN RIMORCHIO

1. Svuotare il serbatoio della benzina e il carburatore (vedere pagina 46).
2. Caricare la motozappa sul rimorchio, nella posizione di lavoro.
3. Fissare la motozappa al rimorchio legando le cinghie agli angoli del manubrio superiore e allo sperone, come illustrato nella figura [2].
4. Se necessario, piegare il manubrio (vedere pagina 56).



B3

D5

VOORZICHTIG:

- De motor en de uitlaat kunnen zo heet worden dat u er zich aan kunt branden of dat brandbaar materiaal bij aanraking in brand kan geraken. Laat de motor tenminste 15 minuten afkoelen voor u er onderhoud aan verricht.

**⚠ WAARSCHUWING :**

Benzine is uiterst brandbaar en onder bepaalde omstandigheden zelfs ontplofbaar. Bij onvoorzichtigheid zijn ernstige brandwonden niet denkbeeldig. Verricht werkzaamheden als navullen of aftappen uitsluitend in de buitenlucht. Op de grond gemorste benzine moet onmiddellijk worden opgenomen.

VERVOER

Ledig de benzinetank om morsen van benzine te voorkomen. Zet de Aan-/uitschakelaar in de stand "O" (uit) en houd de motorfrees horizontaal. Voor het vervoer moet de machine vastgesjord worden met sjoband of een spin.

MACHINE OP EEN AANHANGWAGEN LADEN

1. Maak de benzinetank en de carburateur leeg (zie blz 47).
2. Laad de motorfrees op de aanhangwagen en zet de machine goed horizontaal.
3. Bevestig de machine met sjoband of een spin aan de stuurboom, de freestaart en de aanhangwagen, zie de bovenstaande afbeelding [2].
4. De stuurboom kan zonodig worden neergeklapt (zie blz 57).

**TRANSPORTE Y CONSERVACIÓN****PRECAUCIÓN:**

- El motor y el tubo de escape alcanzan temperaturas suficientes para provocar quemaduras y causar un incendio si materiales inflamables se encuentran a proximidad. Deje que se enfríe el motor durante 15 minutos antes de cualquier mantenimiento.

**⚠ ADVERTENCIA :**

La gasolina es una sustancia muy inflamable y explosiva. Si se inflama cuando la está manejando, corre el riesgo de quemarse gravemente. Maneje el carburante exclusivamente en el exterior. Limpie inmediatamente la gasolina derramada por el suelo.

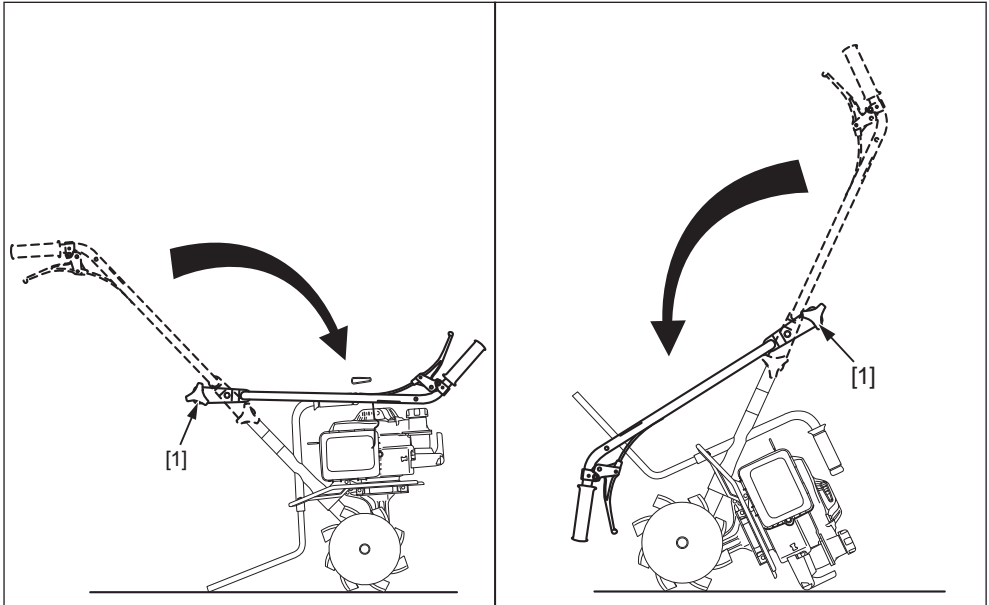
TRANSPORTE

Para evitar derramar gasolina, vacíe el depósito. Gire el conmutador de motor hacia la posición "OFF" (parada) y mantenga motoazada de nivel Al transportar la motoazada, átela con correas.

CARGAR EN UN REMOLQUE

1. Vacíe el depósito de gasolina y el carburador (ver página 47).
2. Cargue la motoazada en el remolque, en posición de trabajo.
3. Fije la motoazada en el remolque atando las correas a los ángulos del manillar superior y al espolón, como se indica [2].
4. Si procede, repliegue el manillar (ver página 57).





PIEGAMENTO DEL MANUBRIO

NOTA: È possibile inclinare il manubrio in posizione anteriore o posteriore, a seconda delle proprie esigenze.

In caso di inclinazione posteriore, piegare inizialmente la motozappa in avanti di un quarto di giro.

1. Allentare di 5 o 6 giri le manopole [1] del manubrio.
2. Piegare il manubrio superiore spingendolo avanti o indietro.

PRECAUZIONI:

- *Verificare che i cavi non vengano schiacciati o piegati dall'abbassamento del manubrio superiore.*
3. Riavvitare a fondo le manopole di fissaggio.

CARICAMENTO IN UN BAGAGLIAIO

1. Svuotare il serbatoio della benzina e il carburatore (vedere pagina 46).
2. Piegare il manubrio come illustrato sopra.
3. Posizionare accuratamente la motozappa nel bagagliaio, **con il silenziatore rivolto verso il basso.**



SICUREZZA

B3

D5

STUURBOOM INKLAPPEN

NB: De stuurboom kan naar behoeven naar voren of naar achteren worden geklapt. Moet de stuurboom naar achteren worden geklapt, dan moet de machine en kwartslag naar voren worden gekanteld.

1. Los de kartelmoeren [1] van de stuurboom 5 à 6 slagen.
2. Klap de stuurboom naar voren of naar achteren.

VOORZICHTIG:

- *Pas op dat de kabels niet bekneld of verdraaid worden.*
3. Draai de kartelmoeren van de stuurboom stevig vast.

MACHINE IN EEN KOFFERBAK LADEN

1. Maak de benzinetank en de carburateur leeg (zie blz 47).
2. Klap de stuurboom neer zoals boven beschreven.
3. Laad de machine zorgvuldig in de kofferbak met de uitlaatdemper naar onder.

**TRANSPORTE Y CONSERVACIÓN****PLEGADO DEL MANILLAR**

NOTA: Es posible plegar el manillar hacia delante o hacia atrás según le convenga. En el caso del plegado hacia atrás, vuelque primero la motoazada en 1/4 de vuelta hacia delante.

1. Afloje las moletas del manillar [1] 5 o 6 vueltas.
2. Repliegue el manillar moviéndolo hacia delante, o hacia atrás.

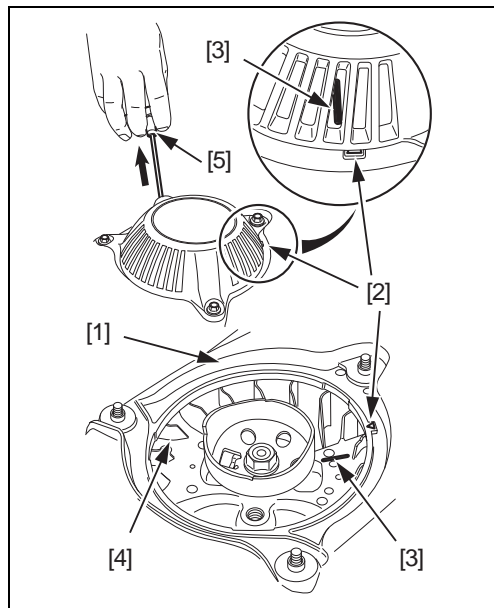
PRECAUCIÓN:

- *Verifique que los cables no están enganchados o torcidos al bajar el manillar superior.*
3. Apriete a fondo las moletas.

CARGAR EN UN MALETERO

1. Vacíe el depósito de gasolina y el carburador (ver página 47).
2. Repliegue el manillar como se describió anteriormente.
3. Coloque cuidadosamente la motoazada en el maletero, con el tubo de escape dirigido hacia abajo.





PREPARAZIONE PER IL RIMESSAGGIO

Procedere alle seguenti operazioni per proteggere la motozappa ogni volta che deve essere posta in rimessaggio per un periodo superiore a 30 giorni.

1. Pulire la motozappa (vedere pagina 46).
2. Svuotare il serbatoio della benzina (vedere pagina 46).
3. Cambiare l'olio motore (vedere pagina 40).
4. Pulire il filtro dell'aria (vedere pagina 38).
5. Tirare la leva dello starter in posizione di chiusura.
6. Tirare leggermente la corda di avviamento [5] fino ad avvertire una certa resistenza, e allineare la tacca [3] della ventola di raffreddamento [4] sul contrassegno [2] posto sulla scatola della corda di avviamento riavvolgibile [1]. A questo punto, le valvole di immissione e di scarico sono chiuse, il che permette di proteggere il motore contro una corrosione interna.
7. Cospargere un leggero strato di olio sulle aree a rischio di ruggine. Coprire la motozappa con una tela cerata e porla in rimessaggio su una superficie piana, in un luogo asciutto e senza polvere.



B3 D3

D4 D5 D6

VOORBEREIDINGEN VOOR WINTERBERGING

Voer, telkens wanneer de machine voor langer dan 30 dagen wordt opgeslagen, de onderstaande werkzaamheden uit.

1. Reinig de motorfrees (zie blz 47).
2. Leeg de benzinetank (zie blz 47).
3. Ververs de motorolie (zie blz 41)
4. Reinig het luchtfilter (zie blz 39).
5. Trek de choke dicht.
6. Trek aan het starterkoord [5] tot u weerstand voelt en draai het merkteken [3] van de ventilator [4] tegenover het merkteken [2] van de starterkap [1]. Thans zijn de in- en uitlaatkleppen gesloten, wat de motor tegen inwendige corrosie behoedt.
7. Blanke delen die kunnen roesten spaarzaam inoliën. Plaats de motorfrees op een vlakke vloer in een droge en stofvrije omgeving en dek de machine af met een dekzeil.

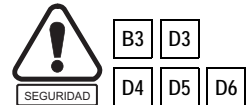


TRANSPORTE Y CONSERVACIÓN

PREPARACIÓN PARA GUARDAR LA MOTOAZADA

Proceda a las siguientes operaciones para proteger la motoazada cada vez necesite guardarla durante un periodo superior a los 30 días.

1. Limpie la motoazada (ver página 47).
2. Vacíe el depósito de gasolina (ver página 47).
3. Cambie el aceite motor (ver página 41).
4. Limpie el filtro de aire (ver página 39).
5. Coloque la palanca de estárter en posición cerrada.
6. Tire ligeramente del asa de arranque [5] hasta que empiece a sentir resistencia, y alinee la marca [3] del ventilador de refrigeración [4] con la marca [2] de la caja de lanzador de enrollamiento [1]. Al llegar a este punto, las válvulas de admisión y de escape se cierra, lo que ayuda a proteger el motor de una corrosión interna.
7. Pase una ligera capa de aceite por las zonas que puedan oxidarse. Cubra la motoazada con un toldo y consérvela en una superficie de nivel, en un lugar seco y sin polvo.



- I** Per ulteriori informazioni rivolgersi al Centro Assistenza Clienti Honda al seguente indirizzo o numero telefonico :
- NL** Voor verdere informatie kunt u contact opnemen met Honda Consumenten Service op volgend adres of telefoonnummer :
- E** Para información adicional, póngase en contacto con el Centro de Información al Consumidor Honda en la dirección y el número de teléfono detallados a continuación :

AUSTRIA

Honda Motor Europe (North)

Hondastraße 1
2351 Wiener Neudorf
Tel. : +43 (0)2236 690 0
Fax : +43 (0)2236 690 480
<http://www.honda.at>

BELGIUM

Honda Motor Europe (North)

Doornveld 180-184
1731 Zellik
Tel. : 32 02 620 10 00
Fax : 32 02 620 10 01
<http://www.honda.be>
✉ bh_pe@honda-eu.com

BULGARIA

Kirov Ltd.

49 Tsaritsa Yoana blvd
1324 Sofia
Tel. : +359 2 93 30 892
Fax : +359 2 93 30 814
<http://www.kirov.net>
✉ honda@kirov.net

CANARY ISLANDS

Automocion Canarias S.A.

Carretera General del Sur, KM. 8.8
38107 Santa Cruz de Tenerife
Tel. : + 34 (922) 620 617
Fax : +34 (922) 618 042
<http://www.aucasa.com>
✉ ventas@aucasa.com

CROATIA

Hongoldonia d.o.o.

Jelkovecka Cesta 5
10360 Sesvete – Zagreb
Tel. : +385 1 202053
Fax : +385 1 2020754
<http://www.hongoldonia.hr>

CYPRUS

Alexander Dimitriou & Sons Ltd.

162 Yiammos Kramidiotis avenue
2235 Latsia, Nicosia
Tel. : + 357 22 715 300
Fax : + 357 22 715 400

CZECH REPUBLIC

BG Technik cs, a.s.

Honda Power Equipment
U Zavodiste 251/8
15900 Prague 5 - Velka Chuchle
Tel. : +420 2 838 70 850
Fax : +420 2 667 111 45
<http://www.honda-stroje.cz>

DENMARK

Tima Products A/S

Tårnfalkevej 16 - Postboks 511
2650 Hvidovre
Tel. : +45 36 34 25 50
Fax : +45 36 77 16 30
<http://www.tima.dk>

FINLAND

OY Brandt AB.

Tuupakantie 7B
01740 Vantaa
Tel. : +358 20 775 7200
Fax : +358 9 878 5276
<http://www.brandt.fi>

FRANCE

Honda Relations Clientèle

TSA 80627
45146 St Jean de la Ruelle cedex
Tel. 02 38 81 33 90
Fax. 02 38 81 33 91
<http://www.honda.fr>
✉ relationsclientele.produits-equipement@honda-eu.com

GERMANY

Honda Motor Europe (North) GmbH

Sprendlinger Landstraße 166
63069 Offenbach am Main
Tel. : +49 69 8300 60
Fax : +49 69 8300 65100
<http://www.honda.de>
✉ info@post.honda.de

GREECE

General Automotive Co S.A.

71 Leoforos Athinon
10173 Athens
Tel. : +30 210 349 7809
Fax : +30 210 346 7329
<http://www.honda.gr>
✉ info@saracakis.gr

HUNGARY

Motor.Pedo Co., Ltd.

2040 Budaors
Kamaraerdei út 3.
Tel. : +36 23 444 971
Fax : +36 23 444 972
<http://www.hondakisgepek.hu>
✉ info@hondakisgepek.hu

IRELAND

Two Wheels Ltd.

Crosslands Business Park
Ballymount Road
Dublin 12
Tel. : +353 01 460 2111
Fax : +353 01 456 6539
<http://www.hondaireland.ie>
✉ sales@hondaireland.ie

ITALY

Honda Italia Industriale S.p.A.

Via della Cecchignola, 5/7
00143 Roma
Tel. : +848 846 632
Fax : +39 065 4928 400
<http://www.hondaitalia.com>
✉ info.power@honda-eu.com

LATVIA

Bensons Auto

Kr.Valdemara Street 21, 646 office
Riga, 1010
Tel. : +371 7 808 333
Fax : +371 7 808 332

LITHUANIA

JP Motor Ltd

Kubiliaus str. 6
08234 Vilnius
Tel. : + 370 5 276 5259
Fax. : +370 5 276 5250
<http://www.hondapower.lt>

MALTA

The Associated Motors Company Ltd.

New Street in San Gwakklin Road
Mriehel Bypass, Mriehel QRM17
Tel. : +356 21 498 561
Fax : +356 21 480 150

NETHERLANDS

Honda Motor Europe (North)

Afd. Power Equipment-Capronilaan 1
1119 NN Schiphol-Rijk
Tel. : +31 20 7070000
Fax : +31 20 7070001
<http://www.honda.nl>

NORWAY

Berema AS

P.O. Box 454
1401 Ski
Tel. : +47 64 86 05 00
Fax : +47 64 86 05 49
<http://www.berema.no>
✉ berema@berema.no

POLAND

Aries Power Equipment Sp. z o.o.

ul. Wroclawska 25A
01-493 Warszawa
Tel. : +48 (22) 861 4301
Fax : +48 (22) 861 4302
<http://www.hondapower.pl>
✉ info@hondapower.p

PORTUGAL

Honda Portugal, S.A.

Abrunheira
2714-506 Sintra
Tel. : +351 21 915 53 33
Fax : +351 21 915 23 54
<http://www.honda.pt>
✉ honda.produtos@honda-eu.com

REPUBLIC OF BELARUS

Scanlink Ltd.

Kozlova Drive, 9
220037 Minsk
Tel. : +375 172 999 090
Fax : +375 172 999 900

ROMANIA

Hit Power Motor Srl

Calea Giulesti N° 6-8 Sector 6
060274 Bucuresti
Tel. : +40 21 637 04 58
Fax : +40 21 637 04 78
<http://www.honda.ro>
✉ hit_power@honda.ro

RUSSIA

Honda Motor Rus Llc

42/1-2, Bolshaya Yakimanka st.
117049, Moscou
Tel. : +74 95 745 20 80
Fax : +74 95 745 20 81
<http://www.honda.co.ru>

SERBIA & MONTENEGRO

Bazis Grupa d.o.o.

Grcica Milenka 39
11000 Belgrade
Tel. : +381 11 3820 300
Fax : +381 11 3820 301
<http://www.hondadasrbija.co.yu>

SLOVAKIA REPUBLIC

Honda Slovakia, spol. s r.o.

Prievozská 6 - 821 09 Bratislava
Slovak Republic
Tel. : +421 2 32131112
Fax : +421 2 32131111
<http://www.honda.sk>

SLOVENIA

AS Domzale Moto Center D.O.O.

Blatnica 3A
1236 Trzin
Tel. : +386 1 562 22 42
Fax : +386 1 562 37 05
<http://www.as-domzale-motoc.di>

SPAIN

Greens Power Products, S.L.

Avda. Ramon Ciuirans, 2
08530 La Garriga - Barcelona
Tel. : +34 3 860 50 25
Fax : +34 3 871 81 80
<http://www.hondaencasa.com>

SWEDEN

Honda Nordic AB

Box 50583 - Väst kustvägen 17
120215 Malmö
Tel. : +46 (0)40 600 23 00
Fax : +46 (0)40 600 23 19
<http://www.honda.se>
✉ hepsinfo@honda-eu.com

SWITZERLAND

Honda Suisse S.A.

10, Route des Moulières
1214 Vernier - Genève
Tel. : +41 (0)22 939 09 09
Fax : +41 (0)22 939 09 97
<http://www.honda.ch>

TURKEY

Anadolu Motor Uretim Ve Pazarlama AS (ANPA)

Esentepe mah. Anadolu
Cod. No: 5
Kartal 34870 Istanbul
Tel. : +90 216 389 59 60
Fax : +90 216 353 31 98
<http://yp.anadolumotor.com.tr>
✉ antor@antor.com.tr

UKRAINE

Honda Ukraine LLC

101 Volodymyrska Str.
01033 Kiev Buid. 2
Tel. : +380 44 390 1414
Fax : +380 44 390 1410
<http://www.honda.ua>

UNITED KINGDOM

Honda (ULC) Power Equipment

470 London Road
Slough - Berkshire, SL3 8QY
Tel. : +44 (0)845 200 8000
Fax : +44 (0)1 753 590 732
<http://www.honda.co.uk>
✉ customer.service@honda-eu.com

MODELLO	FG205 DE
CARATTERISTICHE GENERALI	
Codice di descrizione	FABF
Dimensioni L x l x h (mm)	1155 x 510 x 1035
Peso a vuoto (kg)	20,5
Diametro delle frese (mm)	260
Larghezza delle frese (mm)	450
Livello di pressione acustica nel posto di guida (secondo la norma NF EN709, NF EN1553)	79,5 dB(A)
Livello di potenza acustica garantita (secondo la direttiva 2000/14/CE)	93 dB(A)
Livello di vibrazioni (secondo la norma NF EN1033, NF EN709/A1)	12,5 m/s ²
MOTORE	
Modello	GXV50
Tipo	Monocilindro 4 tempi a valvole in testa
Cilindrata (cm ³)	49,4
Alesaggio x Corsa (mm)	41,8 x 36,0
Raffreddamento	Aria forzata
Lubrificazione	Sbattimento
Rapporto di compressione	8,0 : 1
Potenza netta (*) (kW/giri/min)	1,6 / 7000
Potenza nominale (kW/giri/min)	1,3 / 4800
Coppia netta (*) (kW/giri/min)	2,7 / 4500
Regime motore nominale (giri/min)	4800 ± 20%
Regime motore rallentato (giri/min)	2200 ± 200
Accensione	Accensione transistorizzata
Candela	CR4HSB (NGK) , U14FSR-UB (NIPPONDENSO)
Distanza tra gli elettrodi (mm)	0,60 - 0,70
Filtro dell'aria	Elemento filtrante asciutto (carta)
Carburante raccomandato	Senza piombo
Capacità del serbatoio della benzina (ℓ)	0,35
Consumo (ℓ/h)	0,58
Autonomia (h)	0,40
Olio motore raccomandato	SAE 10W30
Capacità olio motore (ℓ)	0,300
TRASMISSIONE	
Frizione	Centrifuga
Trasmissione finale	Ruota e vite senza fine
Capacità di olio della trasmissione (cm ³)	80
Olio di trasmissione raccomandato	08208-V18-205HE (Olio Honda)
Velocità di rotazione dell'albero di uscita (giri/min)	135

(*) La potenza nominale del motore indicata nel presente documento corrisponde alla potenza netta erogata, testata su un motore di serie per il modello GXV50 e misurata in base a quanto previsto dalla normativa SAE J1349 a 7000 giri/min (potenza netta) e a 4500 giri/min (coppia netta). I motori destinati alla produzione di massa possono discostarsi da questo valore. La potenza effettiva erogata dal motore installato sulla macchina finale varierà in funzione di numerosi fattori, tra cui la velocità operativa del motore in applicazione, le condizioni ambientali, la manutenzione ed altre variabili.

STAMPATO IN CROAZIA

MODEL		FG205
		DE
TECHNISCHE GEGEVENS		
Code		FABF
Afmetingen L x W x H	(mm)	1155 x 510 x 1035
Ledig gewicht	(kg)	20,5
Freesmesdiameter	(mm)	260
Freesmesbreedte	(mm)	450
Geluidsdrukniveau op hoogte (volgens NF EN709, NF EN1553)		79,5 dB(A)
Gewaarborgd geluidsvermogensniveau (volgens richtlijn 2000/14/CE)		93 dB(A)
Trillingsniveau (volgens NF EN1033, NF EN709/A1)		12,5 m/s ²
MOTOR		
Model		GXV50
Type		Eencilinder viertaktmotor met kopkleppen
Cilinderinhoud	(cm ³)	49,4
Boring x Slag	(mm)	41,8 x 36,0
Koeling		Geforceerde luchtkoeling
Smering		Spatsmering
Compressieverhouding		8,0 : 1
Netto vermogen (*)	(kW/tr/min)	1,6 / 7000
Nominaal vermogen	(kW/tr/min)	1,3 / 4800
Nettokoppel (*)	(kW/tr/min)	2,7 / 4500
Nominaal toerental	(tr/min)	4800 ± 20%
Stationair toerental	(tr/min)	2200 ± 200
Ontsteking		Elektronische magneetonsteking
Bougie		CR4HSB (NGK) , U14FSR-UB (NIPPONDENSO)
Elektrodenafstand	(mm)	0,60 - 0,70
Luchtfilter		Papierelement
Aanbevolen brandstof		Loodvrije benzine
Inhoud benzinetank	(ℓ)	0,35
Brandstofverbruik	(ℓ/h)	0,58
Actieradius	(h)	0,40
Voorgeschreven motorolie		SAE 10W30
Inhoud oliecarter	(ℓ)	0,300
TRANSMISSIE		
Koppeling		Centrifugaalkoppeling
Eindoverbrenging		Wormwiel
Olie-inhoud wormkast	(cm ³)	80
Voorgeschreven transmissieolie		08208-V18-205HE (Olie Honda)
Toerental aftakas	(tr/min)	135

(*) Het nominale vermogen van de motor in dit document is het nettovermogen gemeten volgens SAE J1349 en geleverd met een productiemachine GXV50 bij 7000 t/m (netto vermogen), een productiemachine 4800 t/m (Nettokoppel). Massaproductiemotoren kunnen hiervan afwijken. Het uiteindelijke vermogen is afhankelijk van vele factoren, zoals bedrijfstoerental, omgevingscondities, onderhoud e.d.

MODELO		FG205
		DE
CARACTERÍSTICAS GENERALES		
Código de descripción		FABF
Dimensiones L x l x h	(mm)	1155 x 510 x 1035
Peso vacío	(kg)	20,5
Diámetro de las fresas	(mm)	260
Anchura de las fresas	(mm)	450
Nivel de presión acústica en el puesto de mando (según la norma NF EN709, NF EN1553)		79,5 dB(A)
Niveau de potencia acústica garantizado (según la directiva 2000/14/CE)		93 dB(A)
Nivel de vibraciones (según la norma NF EN1033, NF EN709/A1)		12,5 m/s ²
MOTOR		
Modelo		GXV50
Tipo		Monocilindro 4 tiempos con válvula de culata
Cilindrata	(cm ³)	49,4
Calibrado x Carrera	(mm)	41,8 x 36,0
Refrigeración		Aire forzado
Lubricación		Barboteo
Relación de compresión		8,0 : 1
Potencia neto (*)	(kW/rev./min.)	1,6 / 7000
Potencia nominal	(kW/rev./min.)	1,3 / 4800
Par motor neto (*)	(kW/rev./min.)	2,7 / 4500
Régimen motor nominal	(rev./min.)	4800 ± 20%
Régimen motor ralenti	(rev./min.)	2200 ± 200
Encendido		Encendido magnetotransistorizado
Bujía		CR4HSB (NGK) , U14FSR-UB (NIPPONDENSO)
Distancia entre electrodos	(mm)	0,60 - 0,70
Filtro de aire		Elemento seco (papel)
Carburante recomendado		Sin plomo
Capacidad del depósito de gasolina	(ℓ)	0,35
Consumo	(ℓ/h)	0,58
Autonomía	(h)	0,40
Aceite motor recomendado		SAE 10W30
Capacidad aceite motor	(ℓ)	0,30
TRANSMISION		
Acople		Centrifugo
Transmisión final		Rueda y tornillo sin fin
Capacidad de aceite de la transmisión	(cm ³)	80
Aceite de transmisión recomendada		08208-V18-205HE (Aceite Honda)
Velocidad de rotación del árbol de salida	(rev./min.)	135

(*) La clasificación de potencia del motor al que se hace referencia en este documento corresponde a la potencia producida neta probada en un motor a la venta para el modelo GXV50 y medida de acuerdo con la norma SAE J1349 a 7000 rev./min. (potencia neta), a 4500 rev./min (par motor neto). Los motores de fabricación en serie pueden ofrecer valores distintos. La potencia producida real para el motor instalado en la máquina final variará dependiendo de numerosos factores, entre ellos la velocidad de funcionamiento del motor durante su utilización, las condiciones medioambientales, el mantenimiento y otras variables.